

**INTENSIDAD Y ALTURA  
DE LA LITERATURA PERUANA**

# **ITINERARIOS DE LECTURA PARA LA ESCUELA**

**CASA DE LA  
LITERATURA  
PERUANA** | **COLECCIÓN  
ITINERARIOS  
DE LECTURA**











INTENSIDAD Y ALTURA  
DE LA LITERATURA PERUANA

ITINERARIOS  
DE LECTURA PARA  
LA ESCUELA

CASA DE LA LITERATURA PERUANA | COLECCIÓN ITINERARIOS DE LECTURA

Colección Itinerarios de lectura, 1

*Intensidad y altura de la literatura peruana. Itinerarios de lectura para la escuela*

Primera edición, junio de 2019

Tiraje: 2000 ejemplares

© Programa Educación Básica Para Todos  
para su sello Casa de la Literatura Peruana  
Jirón Áncash 207, Centro Histórico de Lima  
+51.1.426.2573  
publicaciones.casaliteratura@gmail.com  
www.casadelaliteratura.gob.pe

Edición: Verónica Zela Valdez, Milagritos Saldarriaga Feijóo y Jaime Vargas Luna

Cuidado de edición: Dante Gonzalez Rosales

Corrección de textos: Sandro Castillo Claudio

Diseño y diagramación: Jenny La Fuente Catacora

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2019-06678

ISBN: 978-612-48004-5-0

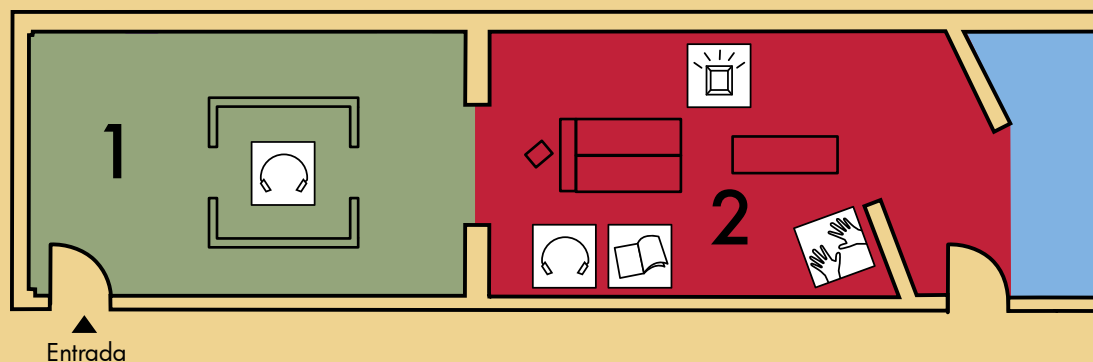
Impreso en: Tarea Asociación Gráfica Educativa. Pasaje María Auxiliadora N° 156,  
Breña, Lima.

Esta edición es gratuita y su uso es de libre circulación. Está prohibida su comercialización.



PRIMERA  
PARTE

# LA EXPOSICIÓN



## 1 VOCES TEJIDAS

¿En qué lenguas imaginamos, inventamos, nombramos, explicamos y poetizamos el mundo? La exposición inicia con una instalación fotográfica y sonora sobre nuestra diversidad lingüística y cultural. En este nudo se pueden ver imágenes, así como escuchar y leer relatos, canciones y poemas en algunas de las 47 lenguas originarias que se hablan actualmente en el Perú.

## 2 DE ENCUENTROS, EL DESEO DE LA VOZ

¿Cómo contamos nuestra historia? Esta sección aborda las formas en que narramos el descubrimiento, invasión o encuentro de culturas. Los textos reflexionan sobre el inicio de la literatura escrita en castellano, la comunicación entre grupos culturales y la constante búsqueda de identidad.



Estación sonora



Estación lectora



Piezas de arte



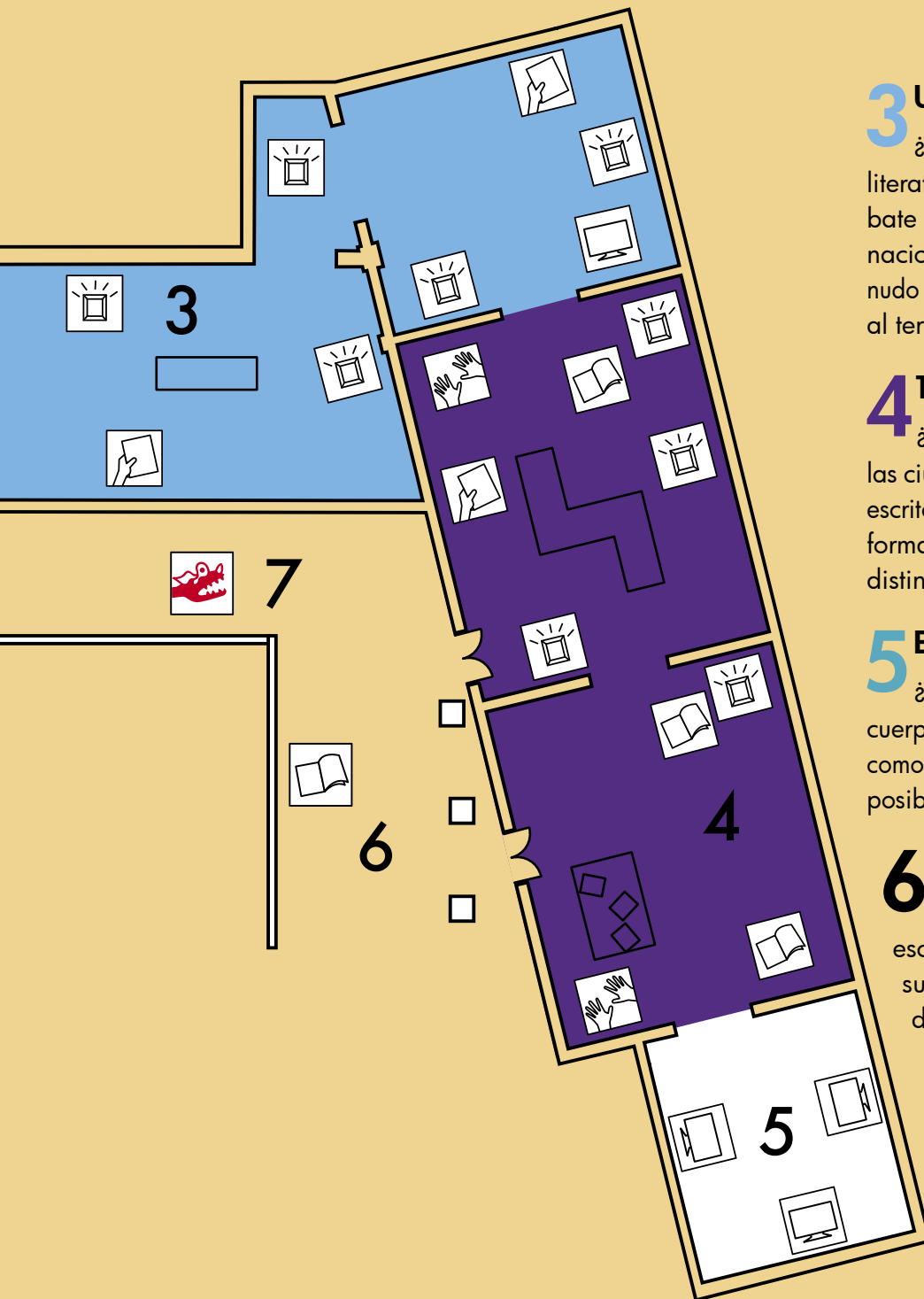
Espacio participativo



Material para llevar



Material audiovisual



### 3 URDIMBRES Y SUTILEZAS

¿Cómo representamos el país en nuestra literatura? Esta tercera sección explora el debate intelectual por imaginar una identidad nacional desde fines del siglo XIX. En este nudo se explora la diversidad cultural vinculada al territorio, a la lengua y a la modernidad.

### 4 TODA CIUDAD ES UN DESTINO

¿Cómo escribimos, leemos e inventamos las ciudades? Esta sección reúne las voces de escritoras y escritores que proponen y discuten formas de vivir, ocupar y mirar la ciudad en distintos momentos de nuestra historia.

### 5 EL POEMA ES MI CUERPO

¿Podemos pensar el lenguaje como un cuerpo? En esta sección se presenta la poesía como experimentación sensorial explorando las posibilidades sonoras y visuales del lenguaje.

### 6 REVELACIÓN DEL MUNDO

¿Por qué escribimos? En este espacio escritoras y escritores peruanos cuentan sus motivaciones y relaciones con el acto de escribir.

### 7 KAY PACHA

Línea de tiempo que relaciona la literatura peruana con acontecimientos relevantes de la cultura y la historia.

# SOBRE LOS ITINERARIOS DE LECTURA

**U**n itinerario es la descripción del camino por seguir. En la Casa de la Literatura Peruana entendemos por “itinerario lector” las pautas u orientaciones diversas que permiten planificar la formación lectora de una persona a lo largo de su vida y especialmente de su etapa escolar. Los presentes itinerarios de lectura de la exposición *Intensidad y altura de la literatura peruana*, diferenciados por ciclos escolares, sugieren rutas posibles para leer en el aula. A partir de ellas, cada docente podrá organizar rumbos más específicos de acuerdo al contexto de sus estudiantes. Con estos itinerarios queremos brindar herramientas para fomentar la lectura y profundizar el aprendizaje de nuestra literatura. Esperamos, en ese sentido, que contribuyan, en las escuelas, a la formación de ciudadanos críticos y sensibilizados por el arte de la palabra. Asimismo, deseamos que este material educativo sea un puente para acercar a este centro cultural a los estudiantes y docentes –nuestros visitantes más frecuentes– y a enriquecer sus experiencias literarias.

El proyecto de elaborar este material educativo surgió paralelamente a la creación de nuestra exposición permanente *Intensidad y altura de la literatura peruana*. Desde el inicio, este se pensó como recurso didáctico generado desde el Área de Educación para desarrollar alternativas en la enseñanza de la literatura. Por ello, este material potencia y expande las experiencias que se generan en nuestra exposición. Sin embargo, está concebido de tal modo que puede ser usado antes y después de la visita a la exposición; autónomamente, en caso no se visite la exposición; e incluso para interactuar con otros textos literarios.

Este material educativo es producto de un largo proceso de diálogo y reflexión con múltiples actores. Por ello, queremos agradecer especialmente a Kristel Best Urdy, quien tuvo a su cargo la coordinación inicial del proyecto; también a Sarita Ramírez, profesora de la IE Antonia Moreno de Cáceres; a Karen Coral, profesora de la IEP Pestalozzi e investigadora educativa; y a César Reyna, director de la IE María Parado de Bellido, por sus valiosas sugerencias y comentarios.

# LA CASA DE LA LITERATURA PERUANA Y SU EXPOSICIÓN PERMANENTE

La Casa de la Literatura Peruana es un centro cultural del Ministerio de Educación del Perú. Es un lugar de encuentro y diálogo en torno a la literatura desde perspectivas plurales. Nuestros programas y actividades buscan estimular la reflexión creativa y a la vez rigurosa, así como la creación renovadora. Aspiramos a que se constituya en el hogar de autores y lectores, donde converjan los visitantes: estudiantes, docentes y bibliotecarios; así como editores, impresores, librerías, investigadores, mediadores, difusores y otros actores del circuito literario, además del público en general. Buscamos también afianzar la relación de la literatura con otras artes y disciplinas relacionadas. En este marco, la exposición permanente *Intensidad y altura de la literatura peruana* es el resultado de una larga investigación que busca ampliar el archivo de la literatura peruana y hacerlo cada vez más accesible a la ciudadanía.

*Intensidad y altura de la literatura peruana* presenta un panorama de nuestra historia literaria desde el siglo XVI hasta el presente, partiendo de interrogantes sobre las diversas identidades que nos conforman. La exposición explora las tensiones y complejidades que estas interrogantes suscitan a través del diálogo entre épocas, autores, libros, estilos literarios e ideas. Además, se organiza en cinco nudos temáticos: **Voces tejidas**, explora la diversidad cultural y lingüística del país; **Desencuentros, el deseo de la voz**, los orígenes de nuestra cultura escrita; **Urdimbres y sutilezas**, las distintas visiones de nación; **Toda ciudad es un destino**, la literatura desde el espacio urbano; y **El poema es mi cuerpo**, el lenguaje como materia de creación. Hay también una zona de testimonios sobre el acto escribir, llamada **Revelación del mundo**, y un recuento cronológico de la historia literaria peruana, titulado **Kay pacha**.

Esta exposición permanente surge de una mirada plural, y toma la voz y la música de nuestro decir y cantar. Busca que todos los visitantes se aproximen a la literatura peruana a través de la curiosidad, el cuestionamiento y la pasión.

## ¿POR QUÉ USAR ESTOS ITINERARIOS EN EL AULA?

- ▶ Porque ayudarán a formar lectores cada vez más expertos y a desarrollar habilidades analíticas y creativas que mejoren sus prácticas literarias, comunicativas, artísticas y sociales.
- ▶ Porque la relevancia histórica que tienen las obras elegidas, así como la sensibilidad que evocan, contribuirán a integrar la literatura en la vida de los estudiantes.
- ▶ Porque permitirán descubrir diversas formas de entender el mundo y la nación a partir de textos e imágenes creadas por mujeres y hombres en momentos particulares de nuestra historia.
- ▶ Porque la metodología que proponemos permitirá enriquecer la relación que docentes y estudiantes tienen con la literatura.
- ▶ Porque enfatizan los siguientes enfoques del Currículo Nacional: de derechos, intercultural, de orientación al bien común y de búsqueda de la excelencia.
- ▶ Porque prestan especial atención a las competencias y capacidades de las áreas curriculares de Comunicación, Arte y cultura, Personal social, Desarrollo personal, ciudadanía y cívica y Ciencias sociales.

## ¿QUÉ ENCONTRAMOS EN ESTOS ITINERARIOS?

**Obras:** Una selección de contenidos literarios de la exposición permanente que propone un panorama de la historia literaria nacional. Entre otros, se incluyen poemas, fragmentos de cuentos y obras dramáticas, ensayos, mitos, crónicas coloniales, diarios de viaje y contenidos narrativos en soportes artísticos como el mate burilado y las tablas de Sarhua. En la sección “Publicaciones” de la web de la Caslit se encuentran las obras completas: [www.casadelaliteratura.gob.pe/publicaciones](http://www.casadelaliteratura.gob.pe/publicaciones)

**Contextos:** Semblanzas de autores y procedencia de las obras, que contribuyen a ubicarlas dentro de la historia y la tradición literaria.

**Repertorio de preguntas:** interrogantes sugeridas para facilitar el análisis, la construcción de sentidos y la comprensión de lo leído a través de la conversación.

**Actividades de apropiación:** Un conjunto de ejercicios que permiten asimilar lo leído a partir de la escritura, el diálogo, el debate, el canto o el dibujo.

**Proyectos de aprendizaje sugeridos:** Tres alternativas que conducen a situaciones comunicativas más amplias mediante la elaboración de exposiciones museográficas, libros y representaciones escénicas.



## ¿CÓMO TRABAJAR ESTOS CONTENIDOS?

Diseñamos esta guía en función a cuatro pasos para trabajar sus contenidos: lectura, conversación, actividades de apropiación de lo leído y proyectos de aprendizaje significativo. Se trata de una metodología familiar para la escuela peruana, en la que hacemos énfasis en la apropiación individual de lo leído, de tal modo que nos lleve a la creación colectiva de proyectos e investigaciones con los cuales socializar saberes y descubrimientos. Cada paso puede realizarse independientemente. Juntos permiten dinamizar y profundizar la experiencia lectora, a la vez que articulan el área de Comunicación con otras áreas curriculares.

Para la **lectura**, proponemos generar una atmósfera adecuada, alternar diversos modos de lectura: colectiva, en silencio, en voz alta y a varias voces, y acercarnos a los contenidos literarios sin buscar respuestas correctas o incorrectas sobre lo leído.

Para la **conversación**, seguimos el enfoque de Aidan Chambers (2004), quien ordena la conversación clasificándola en preguntas generales, básicas y especiales. Para cada obra de estos itinerarios sugerimos una batería de preguntas especiales.

Las **actividades de apropiación** generan conexiones entre lo leído y la propia vida del estudiante; asimismo, permiten elaborar productos que sirven de base para –si así se decide– llevar a cabo los proyectos de aprendizaje.

Finalmente, en los **proyectos de aprendizaje** convergen y se comparten los aprendizajes individuales y los productos elaborados en las actividades de apropiación, haciendo a los estudiantes más conscientes de sus propios procesos de aprendizaje.

# CÓMO ORIENTARNOS EN ESTOS ITINERARIOS

Hemos señalado las obras, los repertorios de preguntas, las actividades de apropiación y los proyectos de aprendizaje con distintos íconos para facilitar la identificación de los contenidos y sus grados de complejidad:

## Recursos digitales

Indican los tipos de obras y recursos complementarios con los que trabajaremos. Los podemos encontrar en la web de la Casa de la Literatura, en la sección de "Publicaciones": [www.casadelaliteratura.gob.pe/publicaciones](http://www.casadelaliteratura.gob.pe/publicaciones)



Texto



Imagen



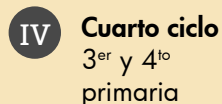
Video



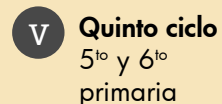
Audio

## Ciclos de Educación Básica Regular

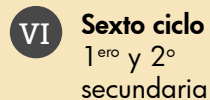
Indican el ciclo al que están dirigidas las obras, los repertorios de preguntas y las actividades de apropiación.



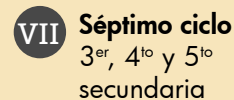
**Cuarto ciclo**  
3<sup>er</sup> y 4<sup>to</sup>  
primaria



**Quinto ciclo**  
5<sup>to</sup> y 6<sup>to</sup>  
primaria



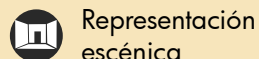
**Sexto ciclo**  
1<sup>ero</sup> y 2<sup>o</sup>  
secundaria



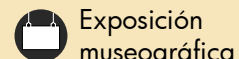
**Séptimo ciclo**  
3<sup>er</sup>, 4<sup>to</sup> y 5<sup>to</sup>  
secundaria

## Proyectos de aprendizaje

Indican los tipos de proyecto que sugerimos llevar a cabo luego de trabajar cada una de las obras de los itinerarios.



Representación  
escénica



Exposición  
museográfica



Edición  
de libros

# PAUTAS PARA LA CONVERSACIÓN EN EL AULA

**E**n la Casa de la Literatura asumimos que cada lector es distinto, que vive lo leído de modo particular. En consonancia con ese principio, en el Área de Educación, creemos que compartir verbalmente esas vivencias con los pares es un modo de enriquecer y ampliar nuestras experiencias lectoras. La conversación basada en preguntas facilita el intercambio de ideas y es un modo para descubrir colectivamente lo que está pasando en un texto o imagen. Así, permite a los lectores avanzar en la discusión, profundizar en sus reflexiones y construir sentidos sobre lo leído. Las preguntas, por tanto, no son un medio para evaluar sino, más bien, la llave para construir dichos sentidos.

En una conversación las preguntas cumplen las siguientes funciones (Felipe Munita, 2014):

- ▶ Activar procesos de comprensión y de negociación de interpretaciones.
- ▶ Contrastar indicios que brinda el texto.
- ▶ Facilitar la elaboración de conclusiones parciales.
- ▶ Ejercitar la expresión oral.

En esta publicación hemos tomado como referencia el enfoque propuesto por Aidan Chambers (2004), quien clasifica las preguntas en básicas, generales y especiales. En la práctica, su uso no tiene un orden específico, sin embargo, se sugiere abrir la discusión con las preguntas básicas. A continuación, compartimos las características de cada tipo de pregunta adaptadas por Christiane Félip y Cucha del Águila (2016) para orientar la conversación.

## PREGUNTAS BÁSICAS

Son cuatro: ¿Qué te gustó? ¿Qué no te gustó? ¿Qué te desconcertó? ¿Lo que leíste te hizo recordar algo?

Pueden usarse en cualquier momento y ayudan a abrir la discusión sobre algún tema. Para iniciar la conversación con estas preguntas sugerimos pedir respuestas cortas, si es posible una palabra, y anotar las respuestas en la pizarra en columnas. Una vez compiladas las listas, identificar los elementos que se repiten, trazar líneas que los unan y usarlos para conversar. De ser necesario, pedir aclaraciones (¿Te refieres a...?).

## PREGUNTAS GENERALES

Estas pueden aplicarse a cualquier texto. En la conversación, ayudan a ampliar el lenguaje y las referencias, a hacer comparaciones y traer ideas, informaciones y opiniones que apoyan la comprensión.

Por ejemplo: ¿Has leído alguna vez una historia parecida? ¿Has visto una imagen u objeto parecido? ¿Qué le dirías a un amigo sobre este libro? ¿Cuántas historias diferentes encuentras en esta historia?

## PREGUNTAS ESPECIALES

Se refieren al contenido, a la forma o al lenguaje específico de cada lectura.

Por ejemplo: ¿En cuánto tiempo crees que transcurre la historia? ¿Qué personaje te interesó más? ¿Dónde ocurrió la historia?

Luego de cada obra encontraremos preguntas generales y especiales. Estas se enfocan principalmente en cinco aspectos: los personajes, el narrador, el lenguaje, el contexto y la conexión con la vida del lector. Se pueden elaborar también otras que complementen las sugeridas.

Hemos grabado en **video** una sesión de conversación literaria con un aula de 4to grado de primaria a modo de referencia.



SEGUNDA  
PARTE

# VOCES TEJIDAS

● En qué lenguas imaginamos, inventamos, nombramos, explicamos y poetizamos el mundo? Asháninka, kukama-kukamiria, jaqaru, shipibo, aymara, castellano, shiwilu y quechua, por nombrar solo algunas. En nuestro país conviven más de cuarenta lenguas, la mayoría de ellas de origen amazónico. Sus hablantes son en su mayoría bilingües o multilingües: además de su lengua materna, hablan el castellano. Cada una de estas lenguas implica distintas culturas, territorios y modos de vida. En tal sentido, la lengua está ligada a nuestra identidad, sentir, pensamiento, experiencias y visiones del mundo. Todas y todos, como peruanos, somos el resultado de ese conjunto de identidades plurales y diversas.

En este capítulo compartimos el relato aymara “El zorro y el ratón”, un fragmento del poema afroperuano “Me gritaron negra” (Victoria Santa Cruz), y el relato testimonial kukama-kukamiria “Tigre Negro”. Con estos textos, provenientes de distintos lugares de nuestro territorio, y las actividades propuestas podemos acercarnos a la literatura desde la diversidad cultural y la práctica intercultural.





# RELATO DE TRADICIÓN ORAL AYMARA

## CONTEXTO



IV

“El zorro y el ratón” (“Achakumpita qamaqimpita”) es un relato de la tradición oral difundida en todo el sur andino. Sus personajes son animales propios de esta región. En él se da voz al pequeño y al que se piensa más débil. A través del humor, nos presenta una inversión de los arquetipos habituales: el zorro es timado por un ratón más astuto que él.

V

VI

Compartimos una versión aymara del relato, narrada por Francisca Machaca; recopilada por Rosa Palomino de Páucar, en el distrito de Huacullani (provincia de Chucuito, Puno), y traducida por Walter Escobar Cotrado.



## ACHAKUMPITA QAMAQIMPITA

### Creación colectiva

Ma achakituwa pastu pastu pampanwa p'iyasiskatayna ma uta, ukaruxa jaqhatataynawa ma qamaqiwa, jakist'apxataynawa jiskt'ataynawa kunraki akana lurasktaxa jilata Riwu sasa, ukata sataynawa, nina juysuyuwa jutani sapxiwa, qhispiñatakiwa p'iyasktxa, nayatakisti janiti p'ist'awarapitasma nayaxa qhispinxa munarakikta sataynawa qamaqixa, p'iyst'awarapimamawa sasinwa p'iysutaynaxa, ukaru jichhaxa mantxañani ukaru qhispxañani sasinwa mantxatayna qamaqixa, achakituxa ninasankhunakampi atapallunakampi, achakananakampi ch'apinakampiwa llupt'awataynaxa p'iyxa. Achakituxa ukatxa sarawxataynawa, qamaqixa uka manqhanwa utjasiskanaxa, mayuruxana, payuruxana, kimsuruxanawa, jalla ukatawa qamaqiruxa manq'atwa awtxataynaxa uñt'asiriwa mistsutaynaxa sintpunwa qhatirawxataynaxa ay chiqapunirakisa jichhaskataynawa nina juysuxa sasinwa kutirantawxataynawa, ukatwa utjaskana ma qhawqhurumpiwa, walpunwa manq'atxa awtxatana qamaqiruxa, may thuqsunitaynaxa qamaqixa ukatxa kuna nina juysyu kuna jani utjkataynati, atapallunaka, ninasankhunaka, achakananaka ukanakampi llupt'atakixataynawa siwa, ukatwa nayaruxa k'arxayituxa achakituxa kawkhitanpachasa sara katxanipunijawa manq'atsa walpunwa awtituxa, saratayna ukatxa katjataynawa ma qalwa ukanxa nukjaskataynaxa achakituxa, qamaqixa aruntataynaxa jilata Riwu kunraki ukhamxa k'arxayistaxa janirakisa kuna juysusa utjkatayntixa, jichhwa juysuskanixa, nayaxa qalwa nukjasisktxa pachawa ch'amakt'anixa jiwasatakixa janiwa askikaniti, jumacha yanapt'askitata sintpunwa qarjitu sasinwa irpkataynaxa, ukatxa qamaqixa ukanwa nukjaskarakinawa sipi, achakituxa sarawxarakitaynawa, qamaqiruxa qarxarakitaynawa, ukata antutataynawa qalxa. Ukata janiwa kuna qalasa qulumtawxataynatixa, ukataxa wali kulirasisna katxapunijawa sasinwa thaqiri saratayna qamaqixa, ukatwa achakituxa ma pujuwa uñaskataynaxa ukatawa jaqhatataynawa kunsu ukhama k'arxayista janirakisa kuna qalasa kunasa qulumtkitixa, jilata qamaqi kisuwa aka manqhana jalantataski janipuni apsuñjamakiti jumacha apst'asma sataynawa achakituwa qamaqiru, ukata maywa qamaqixa thuquntawataynaxa, qamaqixa jiw'taxataynawa uka manqhanxa sasinwa tukt'ayxixa akiri siwsawixa.

## EL ZORRO Y EL RATÓN

Un ratoncito estaba construyendo su casa, haciendo un hueco en medio de muchas yerbas. El zorro se acercó y le dijo: “Y tú, ¿qué es lo que estás haciendo, señor Diego?”. El ratón le respondió: “Yo estoy haciendo un hueco profundo, porque se acerca el juicio de fuego, arderemos todos”. Mientras el ratón seguía trabajando, el zorro, preocupado, le dijo: “Y para mí, ¿no podría hacerme un hueco similar? Yo también quiero ponerme a buen recaudo”. “Entonces, te haré un hueco para ti, para que ahí nos cobijemos y nos salvemos”, respondió el ratón. El zorro entró al hueco. Enseguida, el ratón lo tapó con muchas ortigas y cactus, y se fue. Después, al zorro le dio hambre. Pasó un día, dos y tres y no pudo más. Al intentar salir, se dio con las espinas y se dijo: “Ah, en verdad es el juicio de fuego y aún continúa”. Y volvió al interior del hueco. Así es como se quedó unos dos días más. El zorro ya no pudo más con el hambre, gritaba y gritaba, y al no poder aguantar más el hambre, salió volando del hueco diciendo: “Qué importa lo que pase, me saldré a como dé lugar”. Comprobó que no hubo juicio de fuego ni nada y que el hueco había estado tapado con muchas espinas. Y se dijo: “Así que el ratoncito me engañó, iré a buscarlo ahora mismo, lo encontraré y pagará por haberme hecho morir de hambre”.

El zorro encontró al ratoncito apoyado en una roca. Le dijo: “Señor Diego, cómo me puede engañar de esa manera, no hay juicio de fuego”. “¡No! En serio, habrá juicio, por eso estoy sosteniendo esta roca que está a punto de caerse. Si se cae, el mundo quedará en tinieblas. Así que ayúdame a sostenerla, yo estoy cansado”, le respondió. El ratoncito consiguió que el zorro se quedara junto a la roca sosteniéndola. Luego, se fue enseguida. El zorro sostuvo la roca hasta cansarse; al soltarla, esta no se movía. En ese momento, se fue en busca del ratoncito. “Cómo es posible que el ratoncito me haya engañado otra vez. Lo encontraré, aunque sea lo último que haga”, decía. Al caminar, encontró al ratoncito cerca de un pozo de agua. Le dijo: “¿Por qué me engañaste de esa manera? La roca ni se movía”. “Mire, señor zorro, un queso cayó al fondo de este pozo. Yo no puedo sacarlo. Por favor, sáquelo usted”, le dijo el ratoncito. No era un queso, era el reflejo de la luna llena. Y el zorro, lleno de codicia, se lanzó al interior del pozo y murió.



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

IV V VI

- ▶ ¿Dónde sucede la historia y cómo lo sabes?
- ▶ ¿Cómo describirías a cada personaje?
- ▶ Si pudieras ser el ratón o el zorro, ¿cuál escogerías y qué hubieras hecho en su lugar?

V VI

- ▶ ¿En qué consiste la astucia del ratón?
- ▶ ¿Qué piensa el narrador sobre los personajes?  
¿Qué dice el texto que te ayuda a saberlo?
- ▶ ¿Qué piensas tú de la relación entre el zorro y el ratón?
- ▶ ¿Cómo cambiaron tus sentimientos conforme iba avanzando la historia?
- ▶ ¿De qué manera el ratón logra convencer al zorro de que entre al hueco, sostenga la piedra o se lance al pozo?
- ▶ ¿Qué te sorprendió al leer o escuchar este relato?
- ▶ ¿Qué situaciones similares a las que cuenta el relato has encontrado en tu vida?
- ▶ ¿Qué otros relatos orales conoces?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

IV

- ▶ Descarga el **audio** del relato desde nuestra página web y escúchalo. ¿Imaginas cómo es la persona que narra el relato? Descríbela en un párrafo breve.
- ▶ Qampi es zorro en aymara. Achaku es ratón. Busca el nombre de otros animales en un diccionario aymara.
- ▶ Elige una escena del relato, dibújala y ponle un título.

V

VI

- ▶ Descarga el **audio** del relato desde nuestra página web y escúchalo. ¿Imaginas cómo es la persona que narra el relato? Descríbela en un párrafo breve.
- ▶ Qampi es zorro en aymara. Achaku es ratón. Busca el nombre de otros animales en un diccionario aymara.
- ▶ Escribe el diálogo entre el zorro y el ratón cambiando el final. Aquí algunas alternativas: que el zorro no muera o que llegue otro personaje.
- ▶ Imagina que eres el ratón. Escribe un texto breve respondiendo a la pregunta del zorro “¿Por qué me engañaste de esa manera?”.
- ▶ Investiga: Busca relatos similares de otras regiones del Perú, compártelos oralmente entre tus compañeros de clase y discutan sus diferencias.
- ▶ Recuerda una situación, como la del zorro o la del ratón, en la que te hayas encontrado, que hayas visto en las noticias o en tu entorno. Cuéntala en un texto breve o dibujo.



Proyecto sugerido: Representación escénica

# POEMA AFROPERUANO

## CONTEXTO



V

“Me gritaron negra” es un extenso poema autobiográfico escrito por Victoria Santa Cruz (Lima, 1922 - 2014), poeta, música y activista negra. El poema habla de la discriminación racial desde la perspectiva de una mujer –la propia autora– que pasa de sentir vergüenza de su color a aceptarse, enorgullecerse y a reivindicar su herencia, su color y su cultura.

VI

VII

El fragmento que incluimos fue extraído de la versión musicalizada del poema en el documental *Negra y mujer* (Barba, 1977).

## ME GRITARON NEGRA (FRAGMENTO)

Victoria Santa Cruz

De hoy en adelante no quiero  
lacia mi cabello  
No quiero  
Y voy a reírme de aquellos,  
que por evitar –según ellos–  
que por evitarnos algún sinsabor  
Llaman a los negros gente de color  
¡¿Y de qué color?!

NEGRO  
¡Y qué lindo suena!  
NEGRO  
¡Y qué ritmo tiene!

NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO  
NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO  
NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO  
NEGRO, NEGRO, NEGRO



AL FIN

Al fin comprendí

AL FIN

Ya no retrocedo

AL FIN

Y avanzo segura

AL FIN

Avanzo y espero

AL FIN

Y bendigo al cielo porque quiso Dios  
que negro azabache fuese mi color

Y ya comprendí

AL FIN

Ya tengo la llave

NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO

NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO

NEGRO, NEGRO, NEGRO, NEGRO

NEGRO, NEGRO

¡Negra soy!



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

VII

- ▶ ¿Quién habla en el texto?
- ▶ ¿Cuáles son los momentos claves en la vida de la protagonista?
- ▶ ¿Qué frases te impresionaron?
- ▶ ¿Con qué se asocia el color negro al principio? ¿Y al final?
- ▶ ¿Qué conoces de la cultura afroperuana?

VI

VII

- ▶ ¿Cómo van variando los sentimientos de la protagonista y qué reflexión genera en ti?
- ▶ ¿Qué estrategias usa la autora para dar ritmo e intensidad al poema?
- ▶ ¿Cómo se practica la discriminación racial según este poema?
- ▶ ¿Crees que este poema podría contribuir a transformar nuestra sociedad?, ¿cómo?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V VI VII

- ▶ Lee el poema de modo colectivo, en voz alta y a diversos ritmos. Acompaña la lectura con la ayuda de tus palmas. Luego, **escucha** el poema, apréndelo y cántalo con tus compañeros.
- ▶ Cuenta este poema como una historieta.
- ▶ Haz el ejercicio de reemplazar la palabra "negra" por otra. Comenta en un texto de qué modo cambia el sentido del poema.

VI VII

- ▶ Investiga sobre las luchas feministas y los derechos de los negros en las décadas del 60 y 70. Luego, elabora fichas informativas usando textos, dibujos o imágenes.
- ▶ **Mira** el documental *Negra y mujer* (1977) del director de teatro ítalo - danés Eugenio Barba, donde puedes encontrar al Elenco Nacional de Folclore y a ella reflexionando sobre este poema. Redacta un texto sobre la obra de Victoria Santa Cruz, haciendo énfasis en sus conexiones con el feminismo y el activismo negro.
- ▶ Representa en grupo el poema guiándote de la versión cantada que aparece en el documental *Negra y mujer*.



Proyecto sugerido: Representación escénica

# RELATO KUKAMA-KUKAMIRIA

## CONTEXTO



V

VI

VII

“Tigre Negro” (“Yawara Suni”) es un relato testimonial kukama-kukamiria, cuyo protagonista, el tigre negro, es personaje frecuente en una gran variedad de relatos amazónicos. En este, los descendientes de las víctimas de la fiebre del caucho recuerdan ese tiempo. La extracción y comercialización del caucho se produjo desde fines del siglo XIX hasta comienzos del XX en la región amazónica de Brasil, Colombia y Perú. Debido a esta actividad extractiva, muchas poblaciones originarias de la región fueron atacadas y esclavizadas. Este periodo trajo consigo una serie de violentas transformaciones sociales y culturales que las perjudicaron seriamente.

En esta guía ofrecemos una versión contada por Julia Ipushima del pueblo kukama-kukamiria, recopilada por Radio Ucamara en Nauta, Iquitos.

## TIGRE NEGRO (YAWARA SUNI)

Creación colectiva

Mi papá me contaba que en la época del caucho había un animal al que todos le tenían miedo, era el Yawara Suni, el Tigre Negro. Era un tigre grande que atacaba a los caucheros que dormían en sus campamentos, pero también cuando ellos se dirigían a trabajar en las “estradas”, sacando la resina de los árboles de caucho. En cada campamento se encontraban durmiendo por la noche entre 40 y 60 shiringueros. El Tigre Negro les hacía dormir profundamente, y cuando estaban dormidos, atacaba los campamentos directamente, les cortaba el cuello y se bebía la sangre de cada shiringuero, nadie se salvaba. Al día siguiente, amanecían muertos todos los trabajadores, desangrados. El Tigre Negro no se comía los cuerpos, solo les mataba y les chupaba la sangre. Esta era la historia que los patrones de la época del caucho contaban a los familiares de los shiringueros muertos. De esa manera, las familias contaban a sus generaciones más jóvenes esta historia, sembrando un miedo profundo hacia el Tigre Negro.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

VII

- ▶ ¿En dónde y cuándo ocurren los hechos de este relato y qué información brinda el texto para saberlo?
- ▶ ¿Quién narra este relato y qué cosas cuenta?
- ▶ ¿Cómo es el Tigre Negro, qué hace y por qué lo hace?
- ▶ ¿Qué imágenes vinieron a tu mente conforme iba avanzando el relato del “Tigre Negro”?
- ▶ ¿Qué otros personajes o seres míticos de la selva del Perú conoces?
- ▶ ¿Qué sabes sobre la época del caucho?

VII

- ▶ ¿Cómo percibe la narradora al Tigre Negro y cómo lo percibía su padre?
- ▶ ¿Por qué los patrones del caucho usaban la figura del Tigre Negro?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V

VI

VII

- ▶ Investiga: Busca información sobre los pueblos amazónicos durante la época del caucho. Recopila imágenes, elabora fichas informativas y haz una historieta.
- ▶ Léele a algún adulto cercano el “Tigre Negro” (“Yawara Suni”). Pregúntale qué piensa sobre este relato. Toma nota de lo que te cuenta y comparte su opinión con el resto del aula. Puedes ayudarte del repertorio de preguntas sugeridas.
- ▶ En un texto, cuenta cómo es y qué hace algún personaje mítico que conozcas.

VII

- ▶ El Tigre Negro es un personaje mítico de la Amazonía. Unos creen que representa al patrón que hacía trabajar a los kukama-kukamiria, para otros era un personaje protector. Escribe un texto de opinión o un testimonio como si fueras alguno de los personajes mencionados en este relato.



Proyecto sugerido: Exposición museográfica



# DESENCUENTROS EL DESEO DE LA VOZ

• **¿** Cómo contamos nuestra historia? ¿Cómo entendemos la llegada de los españoles al territorio que hoy conocemos como Perú? ¿Qué tipo de encuentro fue este y cómo se ha representado en nuestra tradición? Durante siglos se habló de descubrimiento para referirse al inicio de la presencia europea en América. En la conmemoración de los 500 años se empezó a hablar de encuentro de culturas, es decir, entre diferentes idiomas, visiones de mundo, religiosidades y tecnologías. Por otro lado, desde de una visión de resistencia cultural, se le ha denominado invasión. En Cajamarca, en 1532, Francisco Pizarro y el inca Atahualpa fueron parte de un diálogo imposible en el que el libro, símbolo sagrado, y las diferencias idiomáticas fueron los elementos de la incomunicación. A partir de este momento, en el que se generan relaciones complejas, que podemos llamar desencuentros, se da inicio a nuestra tradición literaria escrita.

Para comprender el desencuentro entre culturas y la llegada del libro a nuestro territorio hemos elegido el mate burilado *Costumbres y vivencias del pueblo andino del valle del Mantaro*, de Sixto Seguil; un fragmento de la *Nueva corónica y buen gobierno*, de Guamán Poma de Ayala, y otro de la *Historia general del Perú*, del Inca Garcilaso de la Vega; por último, un cuadro de la adaptación del drama anónimo quechua *Ollantay*, realizada por Sebastián Salazar Bondy y César Miró.





# MATE BURILADO

## CONTEXTO



IV

V

VI

VII

*Costumbres y vivencias del pueblo andino del valle del Mantaro* cuenta las festividades y ceremonias agrícolas de esta zona. En él se puede ver a campesinos arreando el ganado, cosechando y danzando, entre otras actividades narradas a través de los dibujos burilados en la esfera del mate o calabaza seca. Esta técnica se comenzó a desarrollar en la costa norte de nuestro territorio hace 4000 años aproximadamente. En la actualidad, los mates burilados se realizan sobre todo en Ayacucho y el valle del Mantaro. Algunos de estos “relatos circulares” cuentan costumbres agrícolas, otros, problemáticas sociales. Estas piezas, por su contenido y especialmente por su forma, nos invitan a leer la historia y la cultura desde diversos puntos de vista.

El mate que presentamos fue elaborado por Sixto Seguil (Cochas, 1944) especialmente para la exposición *Intensidad y altura de la literatura peruana*. El artista huancaíno pertenece a una de las familias buriladoras más reconocidas, su trabajo ha sido distinguido en numerosas exposiciones en el Perú y en el extranjero.



OBRA

## COSTUMBRES Y VIVENCIAS DEL PUEBLO ANDINO DEL VALLE DEL MANTARO

Sixto Seguil



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas que sugerimos en esta sección.

IV · V · VI · VII

- ▶ ¿A quiénes ves en este mate y qué están haciendo?
- ▶ ¿Qué cuenta el mate y dónde crees que sucede?

V · VI · VII

- ▶ ¿Qué pequeñas situaciones describe este mate?
- ▶ ¿Qué conoces sobre la tradición de los mates burilados?
- ▶ ¿Qué canciones u otras expresiones artísticas que cuenten la memoria de un pueblo o comunidad conoces?
- ▶ La lectura circular que propone el mate invita a verlo desde distintos lugares. ¿Qué ventajas o desventajas crees que tiene este modo de leer?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

IV

- ▶ Dibuja o burila una historia sobre un mate de calabaza u otro objeto esférico; puedes fabricar también un mate con papel encolado.

V

VI

VII

- ▶ Este mate cuenta parte del ciclo agrícola en una comunidad andina del valle del Mantaro. Con la ayuda de las imágenes de esta sección, narra oralmente a tus compañeros la historia que ves.
- ▶ Investiga: ¿Cuáles son los pasos para elaborar un mate burilado? ¿Dónde se realiza tradicionalmente? ¿Qué materiales se necesitan para su elaboración? ¿Cómo se realiza? Con la información reunida haz una infografía. Puedes comenzar viendo el **video** del maestro Sixto Seguil, autor del mate que has estudiado, o el **video** “Los apus y sus animales” de Jasanía Velázquez Núñez, creado a partir de un mate de Irma Poma.
- ▶ Haz un mate burilado contando una de las historias de estos *Itinerarios de lectura para la escuela* u otra que conozcas. Puedes dibujar o burilar sobre un mate de calabaza u otro objeto esférico; puedes fabricar también un mate con papel encolado.

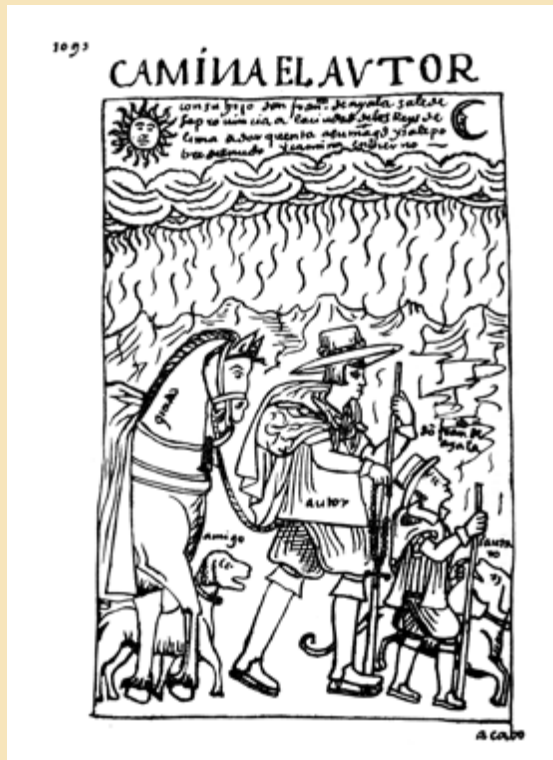


Proyecto sugerido: Exposición museográfica



# NUEVA CORÓNICA Y BUEN GOBIERNO

## CONTEXTO



La versión que cuenta Felipe Guamán Poma de Ayala en su *Nueva corónica y buen gobierno* sobre el encuentro entre el inca Atahualpa y los conquistadores españoles, el 16 de noviembre de 1532, en Cajamarca, circuló también oralmente y ha sido la más difundida en los últimos 500 años. En ella se puede sentir la radical incomunicación entre las culturas que se encontraron.

De su autor se sabe relativamente poco. Era indio yarovilca, pueblo conquistado por los incas. Su familia probablemente fue trasladada de Huánuco a Huamanga, en donde habría nacido alrededor de 1534. Como muchos en su tiempo, Guamán Poma habló varias lenguas, entre ellas, castellano y algunas variantes de lo que hoy conocemos como quechua y aymara. Colaboró en las extirpaciones de idolatrías; sin embargo, en su vejez asumió el rol de defensor de indios y redactó una larga carta manuscrita al rey

de España Felipe III, que tituló *Nueva corónica y buen gobierno*. Ella contiene 1200 páginas, con casi 400 ilustraciones, donde reivindica a las culturas locales preincas y cuenta su versión de la historia del mundo andino, en la que representa costumbres indígenas, así como los abusos de los conquistadores y el desorden del gobierno colonial. Se cree que Guamán Poma murió en Lima, pero no se sabe a ciencia cierta cuándo.

El texto y la ilustración que presentamos corresponden a su carta manuscrita, perdida por siglos y encontrada en 1908, en Dinamarca, donde todavía permanece. Como puede verse, en el trabajo de Guamán Poma la escritura y las ilustraciones poseen un valor equivalente.

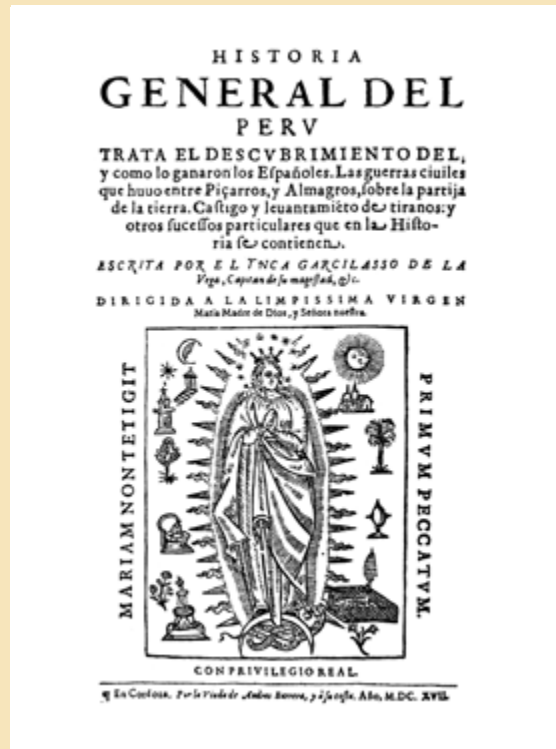
V

VI

VII

# HISTORIA GENERAL DEL PERÚ

## CONTEXTO



La versión que cuenta el Inca Garcilaso de la Vega en su *Historia general del Perú* sobre el encuentro entre el inca Atahualpa y el cura Valverde, el 16 de noviembre de 1532, en Cajamarca, buscaba corregir otra más difundida, según la cual el inca arrojó el libro sagrado que había recibido de los españoles. En la versión de Garcilaso, quien intentaba defender tanto a incas como a españoles, hay más bien un trágico malentendido causado por la impericia del traductor.

El Inca Garcilaso de la Vega (Cusco, 1539 - Córdoba, España, 1616) fue un mestizo, hijo de ñusta y conquistador español, que dominó el quechua y el castellano. Vivió desde joven en España, adonde fue a reclamar sus derechos como hijo de conquistador. A diferencia de Guamán Poma, publicó varios libros que leyeron sus contemporáneos. Su obra sigue siendo referencia

para las distintas versiones que se han escrito sobre la historia del Perú. En ella se reivindica la tradición oral prehispánica de la élite inca cusqueña, así como la fe cristiana y la conquista. Propone, entonces, un mestizaje armónico como resultado del encuentro entre incas y españoles. *Historia general del Perú* está dividida en dos partes, la primera, conocida como los *Comentarios Reales*, habla de la historia del mundo andino prehispánico hasta la conquista; la segunda, llamada solo *Historia general del Perú*, narra desde la conquista y los problemas de la administración española en América, y llega hasta la ejecución de Túpac Amaru I, en 1571. El fragmento que incluimos corresponde al capítulo XXV del libro primero de la segunda parte de la *Historia general del Perú*.

V

VI

VII

## EL ENCUENTRO DE CAJAMARCA

Felipe Guamán Poma de Ayala



Atagualpa Inca está en la ciudad de Caxamarca en su trono (usno) Almagro, Pizarro, fray Vicente, Felipe (indio, lengua), usno (asiento del ynca). Ciudad de Caxamarca Se asienta Atagualpa ynca en su trono.

(...) y dijo Atagualpa: dámelo a mí el libro para que me lo diga, y así se la dio y lo tomó en las manos, comenzó a hojear las hojas del dicho libro, y dice el dicho Inga: que cómo no me lo dice ni me habla a mí el dicho libro, hablando con grande magestad, asentado en su trono, y lo echó el dicho libro de las manos el dicho Inca Atagualpa.

Cómo fray Vicente dio voces y dijo: ¡Aquí caballeros, con estos indios gentiles son contra nuestra fe! Y don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro de la suya dieron voces y dijo: ¡Salgan, caballeros, estos infieles que son contra nuestra cristiandad y de nuestro emperador y rey demos en ellos!

Y así luego comenzaron los caballeros y dispararon sus arcabuces y dieron la escaramuza, y los dichos soldados a matar indios como hormigas (...).



## 16 DE NOVIEMBRE DE 1532 (DE UN GRAN ALBOROTO QUE HUBO ENTRE INDIOS Y ESPAÑOLES)

Inca Garcilaso de la Vega

Por la experiencia que el Inca tenía de la torpeza del intérprete, tuvo cuidado de acomodarse con ella, en su respuesta, en dos cosas. La una, en decirla a pedazos para el que el faraute la entendiera mejor y la declarara por partes (...). La otra advertencia fue que habló en el lenguaje de Chinchaysuyo, el cual entendía mejor el faraute, por ser más común en aquellas provincias que no el del Cozco, y por esta causa pudo Felipe entender mejor la intención y las razones del Inca y declararlas, aunque bárbaramente. Luego que las hubo dicho, mandaron a los contadores que son los que tienen cargo de los ñudos que las asentasen y pusiesen en su tradición (...).

Al Padre Fray Vicente de Valverde levantan testimonio los que escriben que dio arma, pidiendo a los españoles justicia y venganza por haber echado el rey por el suelo el libro que dicen que pidió al fraile; y también levantan testimonio al Rey, como al religioso, porque ni echó el libro ni le tomó en las manos. Lo que pasó fue que Fray Vicente de Valverde se alborotó con la repentina grita que los indios dieron, y temió no le hiciesen algún mal, y se levantó a prisa del asiento en que estaba sentado hablando con el Rey y, al levantarse, soltó la cruz que tenía en las manos, y se le cayó el libro que había puesto en su regazo y, alcanzándolo del suelo, se fue a los suyos, dándoles voces que no hiciesen mal a los indios, porque se había aficionado de Atahuallpa, viendo por su respuesta y preguntas la discreción y buen ingenio que tenía, e iba a satisfacerle a sus preguntas cuando levantaron la grita, y por ella no oyeron los españoles lo que el religioso les decía en favor de los indios. El Rey no dijo lo que escriben los historiadores que dijo: “Vosotros creéis que Cristo es Dios y que murió. Yo adoro al Sol y a la Luna, que son inmortales. ¿Y quién os enseñó que vuestro Dios era el hacedor del Universo?”.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.



V

VI

VII

- ▶ ¿A quiénes ves en el dibujo de Guamán Poma de Ayala y cómo están ubicados?
- ▶ ¿Qué información adicional brindan los textos incluidos?
- ▶ Luego de leer ambos textos, ¿qué sucede en estas crónicas y quiénes son los protagonistas de cada versión?
- ▶ De acuerdo con Guamán Poma, ¿qué ocurrió con el libro y cómo reaccionaron los españoles? Y de acuerdo al Inca Garcilaso, ¿qué sucedió?

VII

- ▶ ¿Con qué personajes tiene más empatía cada cronista y cómo lo expresan en el texto?
- ▶ ¿Por qué crees que cada cronista cuenta diferentes versiones?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V VI VII

- ▶ Elige la versión que te parezca más veraz o interesante sobre la captura de Atahualpa. Nárrala en una historieta desde el punto de vista de alguno de los observadores anónimos: un soldado español o uno inca.
- ▶ Investiga: Busca información sobre la vida de cada uno de estos cronistas y reúnela con tus palabras en dos semblanzas, luego compáralas. ¿Cuál fue el origen familiar de cada uno y a qué se dedicaban? ¿Cuál fue su lengua materna y qué otras lenguas hablaban? ¿Dónde vivieron la mayor parte de sus vidas y dónde fallecieron? ¿Cuándo y dónde se publicaron sus obras?

VI VII

- ▶ Primero, imagina que eres un soldado que acompaña a Atahualpa y que este solo habla quechua. Cuenta en un texto en primera persona lo que ves y lo que no comprendes. Después, imagina que eres fray Vicente. Cuenta en un texto, en primera persona, lo que ves y lo que no comprendes.
- ▶ Ilustra la escena de un malentendido o desencuentro del presente. Usa dibujos, textos breves y un título, como lo hacía Guamán Poma de Ayala.

VII

- ▶ **Lee** y comenta el poema “Confidencias” de Juan Gonzalo Rose: ¿De qué habla este poema? ¿Su lectura te hizo pensar de otro modo sobre el periodo colonial?
- ▶ ¿De qué modo son cuestionados determinados hechos o personajes históricos en este poema? ¿Cómo relacionas el poema de Rose del siglo XX con lo que contaron los cronistas en el siglo XVII?
- ▶ ¿Cómo se expresa en la poesía de Rose los desencuentros de los que hablan los cronistas? ¿De qué modo el poema de Rose contribuye a reflexionar sobre el presente? Escribe tu respuesta cuestionando personajes históricos o comentando lo que cuenta Rose.



Proyecto sugerido: Exposición museográfica

# OLLANTAY

## CONTEXTO



V

VI

VII

Este cuadro de *Ollantay* muestra el encuentro entre Cusi-Cóyllur, hija del inca Pachacútec, y su hija Ima-Súmac, que le fue separada al nacer. El fragmento pertenece al drama anónimo *Ollantay*, escrito originalmente en quechua hacia fines del siglo XVIII, bajo las reglas del teatro occidental. La obra presenta la historia del amor prohibido entre Ollantay, general del ejército incaico, y la ñusta Cusi-Cóyllur. Este drama puede ser también entendido como un desafío al poder autoritario del inca por parte de su general.

El fragmento elegido es el único en el que la presencia femenina es exclusiva. Por lo mismo, a través de este es posible reflexionar sobre la desigualdad entre mujeres y hombres en épocas pasadas. Esta versión procede de la adaptación preparada por Sebastián Salazar Bondy (Lima, 1924 - 1956) y César Miró (Lima, 1907 - 1999) a partir de la traducción de José María Arguedas.

## ACTO III, CUADRO PRIMERO: ENCUENTRO ENTRE CUSI CÓYLLUR E IMA SÚMAC

Anónimo (versión adaptada por Sebastián Salazar Bondy y César Miró)

*(Ima-Súmac, acompañada por Pitu-Salla. Al anochecer, recorre el templo donde la tienen encerrada).*

IMA-SÚMAC: ¿Hasta cuándo, hermana mía, me ocultas el secreto que me atormenta? ¿No te compadesces de mí?

PITU-SALLA: Si supieras que tu dolor llega a lo más profundo de mi ser.

IMA-SÚMAC: Sin cesar lloraré hasta que me descubras la verdad. En este lugar alguien purga un pecado. ¿Por qué debo ignorar quién es?

PITU-SALLA *(tras una pausa)*: Se trata de una historia triste...

IMA-SÚMAC: ¡Dímelo todo! ¡Cuéntame qué misterio rodea a esa mujer que sufre y se lamenta!

PITU-SALLA: Voy a descubrirte la verdad, pero prométeme antes que, veas lo que vieres, permanecerás muda. Tus ojos serán testigos de un hecho doloroso, y derramarán, a su vista, muchas lágrimas.

IMA-SÚMAC: No me ocultes nada, pues nada saldrá de mi boca.

PITU-SALLA: ¿Ves esa puerta de piedra? Allí hay una celda. *(Mirando en torno)*. La noche llega. Espera que traiga una luz. *(Sale)*.

IMA-SÚMAC *(sola y temerosa)*: Extraños presentimientos me acongojan. ¿Veré, por fin, a la que aquí agoniza?

PITU-SALLA *(que vuelve con un recipiente con agua, un plato de comida y una luz, que entrega a Ima-Súmac)*: Sígueme. Oculta un poco la luz.

*(Se dirigen a una puerta de piedra que Pitu-Salla mueve con dificultad)*

IMA-SÚMAC: ¿Dentro de esta horrible caverna está la cautiva?

PITU-SALLA: Sí... Coloca la luz de tal modo que veas a la que vienes a buscar. Mira... (*Ima-Súmac mira al interior*). ¿Estás satisfecha ya?

IMA-SÚMAC (*con tono de horror*): ¿Qué veo? ¿Es una muerta la que dentro yace?

PITU-SALLA (*acudiendo a su socorro*): ¡Dulce paloma, vuelve en ti, pronto! ¡Recóbrate!

IMA-SÚMAC (*volviendo en sí*): ¿Es un cadáver? ¿Quién es, Pitu-Salla, quién es esa desdichada?

PITU-SALLA: No es un cadáver. Es una princesa la que allí se consume.

IMA-SÚMAC (*decidida*): Ayúdame a sacarla de ahí. Todavía vive. (*Penetran al interior. Con dificultad ayudan a salir a Cusi-Cóyllur*).

PITU-SALLA: Vierte el agua... (*A Cusi-Cóyllur*). He aquí agua y un poco de comer. Procura sentarte.

IMA-SÚMAC: ¿Quién eres? ¿Cómo es que estás encerrada en el fondo de esta caverna?

PITU-SALLA: Deja que tome un poco de alimento... Luego podrá hablar.

CUSI-CÓYLLUR (*lenta y débilmente, a Ima-Súmac*): ¡Qué dichosa soy viendo, después de tantos años, un rostro tan bello!

IMA-SÚMAC: ¿De qué crimen eres culpable para merecer tal suerte? ¿Por qué sufres tan duro suplicio?

CUSI-CÓYLLUR: ¡Oh, soy una flor sumida en el abismo! (*Pausa*). Me uní a un hombre como la pupila al ojo. Él me amaba y yo le correspondía, pero el Inca, mi padre, desconocía esa pasión. Cuando él le pidió mi mano, lo arrojó de su lado, y a mí me mandó encerrar en esta oscura celda. Han pasado por mí quince años, entre la vida y la muerte, ligada a estas ataduras y olvidada de todos. Sin embargo, ya lo ves, aún vivo. Este es mi historia. (*Pausa*). ¿Y quién eres tú, tan joven y tan compasiva?



IMA-SÚMAC: Con el pensamiento, día y noche, te he acompañado en tu dolor. Desde que escuché tu voz por primera vez sentí un deseo irresistible de consolarte. *(Pausa)*. No tengo padres y nadie en el mundo se interesa por mí.

CUSI-CÓYLLUR: ¿Qué edad tienes?

IMA-SÚMAC: Muchos años debo tener, porque muchos años hace que detesto esta casa.

PITU-SALLA: Según mi cuenta, debe tener quince años, más o menos.

CUSI-CÓYLLUR: ¿Cómo te llamas?

IMA-SÚMAC: Me llaman Ima-Súmac...

CUSI-CÓYLLUR *(puesta en pie, plena de alegría)*: ¡Ah!;Hija mía!;Hija mía! ¡Eres mi dicha! *(Tomándola entre sus brazos)*. ¡Hija mía, ven, ven!;Yo te di ese nombre!

IMA-SÚMAC: ¿Tú, mi madre? ¿Puedo merecer tanta felicidad?

CUSI-CÓYLLUR: Soy tu madre, Ima-Súmac, déjame que te estreche entre mis brazos.

IMA-SÚMAC: ¡Madre, madre mía! ¡No te separarás de mí! *(Pausa, durante la cual se abrazan)*. ¿A quién acudiré para salvarte de la pena? ¿A quién me acercaré para pedir clemencia?

PITU-SALLA: No levantes la voz, Ima-Súmac. *(Pausa. Inquieta)*. Vámonos ya. Podrían descubrirnos...

IMA-SÚMAC *(a Cusi-Cóyllur)*: ¡Oh, madre mía, yo te haré salir de aquí! ¡Espera unos días, sufre todavía algún tiempo en esta casa de mis negros años, y aguarda que yo logre tu libertad!

CUSI-CÓYLLUR: ¡Hija mía!;Hija mía!

*(Quedan sollozando, unidas)*.



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

VII

- ▶ ¿Qué tipo de texto es y qué características tiene?
- ▶ ¿En qué época está ambientado y cómo lo sabes?
- ▶ ¿Qué ocurre en el Cuadro Primero y en cuánto tiempo transcurre el episodio?
- ▶ ¿Qué sentimientos expresan Cusi-Cóyllur, Ima-Súmac y Pitu-Salla? Cita algunas frases del guion como ejemplo.
- ▶ ¿Crees que hay situaciones en este cuadro que tienen que ver con la actualidad? Coméntalas.

VII

- ▶ ¿Qué dilemas embargan a cada uno de los personajes?
- ▶ ¿Hay algún personaje por el que sientas empatía? Explica tus razones.

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V

VI

VII

- ▶ Dibuja con el mayor detalle posible el escenario a partir de la información dada en el guion teatral y escribe un texto descriptivo que lo acompañe.
- ▶ Lee colectivamente y en voz alta los diálogos teniendo en cuenta la emoción e intensidad de los personajes y de ese instante de la historia. Luego, en grupos pequeños, elijan el momento que más les impacte y represéntenlo frente al resto de sus compañeros.

VI

VII

- ▶ **Mira** la escena del cuadro que has leído en el video del Ollantayraymi (desde el minuto 45 al 50 aprox.), coméntala con toda el aula. Si realizaron las actividades anteriores, comenten las diferencias y coincidencias entre lo que dibujaron, la intensidad con la que leyeron en voz alta y la representación del video.
- ▶ A partir de lo leído y de lo conversado, ¿qué pensamientos crees que podría tener alguno de los personajes mencionados en este cuadro? Elabora un monólogo con estos pensamientos.



Proyecto sugerido: Representación escénica



# URDIMBRES Y SUTILEZAS

● **¿** Cómo somos los peruanos? ¿Cómo nos representamos en nuestra literatura? Son preguntas que han cobrado fuerza desde nuestra independencia hasta el presente y en momentos críticos nos han cuestionado como sociedad. La literatura, como arte y reflexión, es un espacio donde se han construido y discutido nuestras identidades. A fines del siglo XIX e inicios del XX, tras la Guerra del Pacífico (1879 - 1883), surge la necesidad de reconstruir la nación a partir del reconocimiento del indio y de la cultura indígena por parte de las élites. Posteriormente, la voz de otros sectores de la sociedad contribuyó a ampliar los debates sobre las diversas identidades en el Perú. En los últimos años, el reciente periodo de violencia política (1980 - 2000) es explorado a través de la literatura para denunciar, reflexionar o sensibilizar.

Con la finalidad de conocer los debates en torno a las identidades en el Perú, hemos seleccionado fragmentos de los siguientes textos: “El viejo”, capítulo de *Los ríos profundos*, de José María Arguedas; “De cómo Rutsí salió de la selva”, primer capítulo de *Rutsí, el pequeño alucinado*, de Carlota Carvallo; y “Las chicas de la yogurtería”, cuento de *Ave de la Noche*, de Pilar Dughi.



# LOS RÍOS PROFUNDOS

## CONTEXTO



V

VI

VII

La obra de José María Arguedas (Andahuaylas, 1911 - Lima, 1969) nos desafía a pensar el país a través de las tensas relaciones entre el mundo andino y el mundo occidental. La pregunta sobre la construcción de nuestra identidad recorre permanentemente su obra. Desde niño viajó con su padre por pueblos andinos, y creció entre campesinos indígenas, de quienes aprendió el quechua y su cultura. Las costumbres y problemáticas andinas le fueron propias. Estas vivencias, sus estudios antropológicos y su práctica como docente marcaron su creación literaria y etnográfica. Su obra es una fuente que invita a todo tipo de lector a descubrirse como parte de un país complejo y diverso.

El fragmento seleccionado cuenta el encuentro que tiene Ernesto, narrador de la novela, con un muro inca mientras pasea con su padre por la ciudad del Cusco. Las piedras finamente talladas y encajadas unas con otras lo impresionan y hasta le parece que hablan.



## EL VIEJO

José María Arguedas

Corrí a ver el muro.

Formaba esquina. Avanzaba a lo largo de una calle ancha y continuaba en otra angosta y más oscura, que olía a orines. Esa angosta calle escalaba la ladera. Caminé frente al muro, piedra tras piedra. Me alejaba unos pasos, lo contemplaba y volvía a acercarme. Toqué las piedras con mis manos; seguí la línea ondulante, imprevisible, como la de los ríos, en que se juntan los bloques de roca. En la oscura calle, en el silencio, el muro parecía vivo; sobre la palma de mis manos llameaba la juntura de las piedras que había tocado.

No pasó nadie por esa calle, durante largo rato. Pero cuando miraba, agachado, una de las piedras, apareció un hombre por la bocacalle de arriba. Me puse de pie. Enfrente había una alta pared de adobes, semiderruida. Me arrimé a ella. El hombre orinó, en media calle, y después siguió caminando. “Ha de desaparecer –pensé–. Ha de hundirse”. No porque orinara, sino porque contuvo el paso y parecía que luchaba contra la sombra del muro; aguardaba instantes, completamente oculto en la oscuridad que brotaba de las piedras. Me alcanzó y siguió de largo siempre con esfuerzo. Llegó a la esquina iluminada y volteó. Debió de ser un borracho.

No perturbó su paso el examen que hacía del muro, la corriente que entre él y yo iba formándose. Mi padre me había hablado de su ciudad nativa, de los palacios y templos, y de las plazas, durante los viajes que hicimos, cruzando el Perú de los Andes, de oriente a occidente y de sur a norte. Yo había crecido en esos viajes.

Cuando mi padre hacía frente a sus enemigos, y más, cuando contemplaba de pie las montañas, desde las plazas de los pueblos, y parecía que de sus ojos azules iban a brotar ríos de lágrimas que él contenía siempre, como con una máscara, yo meditaba en el Cuzco. Sabía que al fin llegaríamos a la gran ciudad. “¡Será para un bien eterno!”, exclamó mi padre una tarde, en Pampas, donde estuvimos cercados por el odio.

Eran más grandes y extrañas de cuanto había imaginado las piedras del muro incaico; bullían bajo el segundo piso encalado que por el lado de la calle angosta, era ciego. Me acordé,

entonces, de las canciones quechuas que repiten una frase patética constante: “yawar mayu”, río de sangre; “yawar unu”, agua sangrienta; “puk’tik’ yawar k’ocha”, lago de sangre que hierve; “yawar wek’e”, lágrimas de sangre. ¿Acaso no podría decirse “yawar rumi”, piedra de sangre, o “puk’tik yawar rumi”, piedra de sangre hirviente? Era estático el muro, pero hervía por todas sus líneas y la superficie era cambiante, como la de los ríos en el verano, que tienen una cima así, hacia el centro del caudal, que es la zona temible, la más poderosa. Los indios llaman “yawar mayu” a esos ríos turbios, porque muestran con el sol un brillo en movimiento, semejante al de la sangre. También llaman “yawar mayu” al tiempo violento de las danzas guerreras, al momento en que los bailarines luchan.

–¡Puk’tik, yawar rumi! –exclamé frente al muro, en voz alta.

Y como la calle seguía en silencio, repetí la frase varias veces.

Mi padre llegó en ese instante a la esquina. Oyó mi voz y avanzó por la calle angosta.

–El Viejo ha clamado y me ha pedido perdón –dijo–. Pero sé que es un cocodrilo. Nos iremos mañana. Dice que todas las habitaciones del primer patio están llenas de muebles, de costales y de cachivaches; que ha hecho bajar para mí la gran cuja de su padre. Son cuentos. Pero yo soy cristiano, y tendremos que oír misa, al amanecer, con el Viejo, en la catedral. Nos iremos en seguida. No veníamos al Cuzco; estamos de paso a Abancay. Seguiremos viaje. Este es el palacio de Inca Roca. La Plaza de Armas está cerca. Vamos despacio. Iremos también a ver el templo de Acllahuasi. El Cuzco está igual. Siguen orinando aquí los borrachos y los traseúntes. Más tarde habrá aquí otras fetideces... Mejor es el recuerdo. Vamos.

–Dejemos que el Viejo se condene –le dije–. ¿Alguien vive en este palacio de Inca Roca?

–Desde la Conquista.

–¿Viven?

–¿No has visto los balcones?

La construcción colonial, suspendida sobre la muralla, tenía la apariencia de un segundo piso. Me había olvidado de ella. En la calle angosta, la pared española, blanqueada, no parecía servir sino para dar luz al muro.

-Papá -le dije-. Cada piedra habla. Esperemos un instante.

-No oiremos nada. No es que hablan. Estás confundido. Se trasladan a tu mente y desde allí te inquietan.

-Cada piedra es diferente. No están cortadas. Se están moviendo.

Me tomó del brazo.

-Dan la impresión de moverse porque son desiguales, más que las piedras de los campos. Es que los incas convertían en barro la piedra. Te lo dije muchas veces.

-Papá, parece que caminan, que se revuelven, y están quietas.

Abracé a mi padre. Apoyándome en su pecho contemplé nuevamente el muro.

-¿Viven adentro del palacio? -volví a preguntarle.

-Una familia noble.

-¿Como el Viejo?

-No. Son nobles, pero también avaros, aunque no como el Viejo. ¡Como el Viejo no! Todos los señores del Cuzco son avaros.

-¿Lo permite el Inca?

-Los incas están muertos.

-Pero no este muro. ¿Por qué no lo devora, si el dueño es avaro? Este muro puede caminar; podría elevarse a los cielos o avanzar hacia el fin del mundo y volver. ¿No temen quienes viven adentro?

-Hijo, la catedral está cerca. El Viejo nos ha trastornado. Vamos a rezar.

-Dondequiera que vaya, las piedras que mandó formar Inca Roca me acompañarán. Quisiera hacer aquí un juramento.

-¿Un juramento? Estás alterado, hijo. Vamos a la catedral. Aquí hay mucha oscuridad.

Me besó en la frente. Sus manos temblaban, pero tenían calor.



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

VII

- ▶ ¿Quién narra este relato?
- ▶ ¿Dónde sucede lo que cuenta?
- ▶ ¿Cómo describirías a los personajes?
- ▶ ¿Cómo describe el narrador el muro inca? Cita algunas frases del fragmento.
- ▶ ¿De qué conversan padre e hijo y qué reflexiones comparten? Menciona alguna que llame tu atención.

VII

- ▶ ¿Qué tipo de tensiones sociales revela la mención de los distintos personajes?
- ▶ ¿Cómo transcurre el tiempo en este episodio y qué efecto tiene en el lector?
- ▶ ¿De qué modo este relato te hizo pensar acerca nuestra cultura y nuestra sociedad?
- ▶ ¿Qué imagen de país nos brinda José María Arguedas a través de la mirada de Ernesto?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V VI VII

- ▶ Investiga: ¿Quién fue José María Arguedas? ¿Dónde creció, qué idiomas hablaba y en qué contextos los usó? Además de ser escritor, ¿a qué otras actividades se dedicó a lo largo de su vida? ¿Qué nos enseña su obra sobre la diversidad cultural en el Perú? Redacta una semblanza que reúna esta información.
- ▶ Las vivencias y costumbres de un pueblo las vemos reflejadas, entre otras, en sus piezas de arte, en su arquitectura y en su literatura, ¿qué relatos, canciones o poemas conoces que te hayan hablado de las memorias de un pueblo? Transcríbelos y compártelos con tus compañeros.

VII

- ▶ Ernesto da vida al muro con adjetivos y comparaciones. Describe algún elemento importante de tu entorno dándole vida con estos mismos recursos.
- ▶ Escribe, en un texto testimonial, el encuentro con algo que haya marcado tu visión sobre el Perú.



Proyecto sugerido: Edición de libros

# RUTSÍ, EL PEQUEÑO ALUCINADO

## CONTEXTO



IV

V

VI

Carlota Carvallo (Lima, 1909 - 1980) fue escritora, pintora, compositora y docente. Su obra se inspira en las costumbres de las diversas regiones de nuestro país. En 1947, publicó *Rutsí, el pequeño alucinado*, su primera novela para niños, en la cual Rutsí, el genio del río, recorre la selva, la sierra y la costa.

El fragmento que compartimos cuenta sobre cómo este genio, deseando jugar con su amiga Shambi y descubrir lo que hay detrás de la verde inmensidad de la selva, se vuelve humano.

## DE CÓMO RUTSÍ SALIÓ DE LA SELVA

Carlota Carvallo

–¡Quiero ser hombre! –añadió Rutsí–, para que Shambi pueda oír mi voz y para jugar con ella corriendo por el sendero que conduce a su cabaña. Y quiero ser hombre para saber lo que hay detrás de esta inmensidad verde y para ver a dónde alumbra el sol cuando desaparece tras de las altas copas de los árboles.

El Padre Río lo miró extrañado. En realidad, nunca había oído petición semejante de un geniecillo. Cuando lo pensó un poco más, montó en cólera y ordenó al pobre Rutsí que no volviera a incomodarlo con sus impertinencias. Esa noche el Padre Río se agitó turbulento entre su lecho, sin poder conciliar el sueño, y el pobre geniecillo se ocultó entre los platanares, sin tomar parte en las travesuras de sus alegres compañeros.

Pasado algún tiempo, Rutsí se había vuelto tan melancólico que el Padre Río estaba muy preocupado. Entonces lo mandó llamar y trató de disuadirlo con buenas maneras. Le mostró los inconvenientes que hallaría como hombre, lo difícil que sería su vida, acostumbrado como estaba a holgar todo el día libremente, sin conocer los trabajos y penalidades que agobian a los mortales. Pero Rutsí era un geniecillo testarudo y no quiso hacer caso de consejos. Entonces el Padre Río le prometió consultar a la *Runa-Mama*, vieja hechicera que vivía en una cueva solitaria arrancándole sus secretos a la naturaleza. Ella preguntaba al tibi, ave fatídica, que canta en las noches para anunciar las desgracias y al Chuyachaqui, diablo burlón de pies desiguales que se encarga de extraviar al caminante. Ella sabía preparar la *pusanga* y el *piri-piri*, bebedizos mágicos que utiliza la gente para hacerse querer, y el *ayahuasca* que hace ver el porvenir.

Ella tenía oídos sobrenaturales, abiertos para los ruidos más imperceptibles, y así oyó la llamada del Padre Río y acudió esa noche para platicar con él.

–Uno de mis geniecillos –dijo el venerable viejo–, el más alegre y travieso, desea convertirse en hombre... ¿Qué dices...? ¿Lo puedes hacer?

–¡Oh, buen Padre Río! –contestó la bruja después de saludarlo reverentemente–. ¡Tengo poderes maravillosos, es verdad, pero tú me pides demasiado! Yo podría convertir a ese pequeño y loco espíritu en serpiente o en ave, pero en hombre, ciertamente que no.



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

IV · V · VI

- ▶ ¿En dónde sucede la historia y cómo es ese lugar?
- ▶ ¿Quién es Rutsí y cómo es?
- ▶ ¿Qué otros personajes hay en este relato y cómo son?

V · VI

- ▶ ¿Qué partes del relato te ayudaron a imaginar mejor el lugar donde sucede la historia? Lee en voz alta alguna que te haya interesado particularmente.
- ▶ ¿Cuáles son las razones que tiene Rutsí para volverse humano?
- ▶ ¿Cómo describirías el temperamento de Rutsí?
- ▶ ¿Quién es el narrador de la historia y cómo describe a los personajes?
- ▶ ¿Qué nos dice este texto sobre la Amazonía y sobre nuestro país?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

IV

- ▶ Dibuja la parte que más te gustó del relato y ponle un título.
- ▶ Cuenta oralmente a tus compañeros cómo crees que continúa el primer capítulo de Rutsi.

V

VI

- ▶ Describe en un texto a la Runa-Mama y sus particularidades y dibújala como te la imaginas.
- ▶ Imagina las aventuras de Rutsi una vez vuelto humano. ¿Qué hará, con quiénes y dónde? Escribe un texto contándolas.
- ▶ ¿En qué te gustaría convertirte a ti? ¿A qué región del país irías? ¿Qué aventuras tendrías? Cuenta en una historieta estas aventuras.



Proyecto sugerido: Edición de libros



# LAS CHICAS DE LA YOGURTERÍA

## CONTEXTO



V

Pilar Dughi (Lima, 1956 - 2006) fue psiquiatra, narradora y defensora de los derechos de la mujer. Su obra reflexiona constantemente sobre las secuelas del periodo de violencia política, en temas como la infancia, el género y la salud mental, con sencillez y profundidad.

VI

VII

El cuento que hemos elegido narra la adaptación de la protagonista a la aparente calma de la ciudad de Huamanga, luego de los años más duros de la violencia política.

## LAS CHICAS DE LA YOGURTERÍA

Pilar Dughi

Desde entonces, Lucha redujo sus horas de deporte. Supo que el tipo vivía en la casa de al lado. No había reparado antes en él, pero ahora lo veía con frecuencia en la bodega y en el horno donde compraba el pan. El hombre parecía mirarla con rabia. Lucha dejó de saludar indistintamente a los vecinos, porque ya no sabía cuáles eran los groseros que podían tener amistad con aquél. Cuando lo veía, evitaba su rostro, y lo esquivaba cuando lo cruzaba por la calle.

Para entretenerse, acudía a la biblioteca de la universidad. Ahí se encontró con un profesor que era bastante gentil y tenía cierta autoridad fundada en sus largos años de docencia. Intercambiaron libros y luego se encontraron en algunas reuniones. Conoció a su esposa, una mujer joven y pálida que la saludaba con cortesía. Una vez el profesor le prometió un libro que supuso sería muy útil para Lucha. Ella lo fue a buscar varias veces a su oficina, pero no lo encontró. Una noche, el profesor tocó la puerta de su casa. Ella lo recibió con alegría y lo hizo pasar a la sala. El hombre parecía algo nervioso. Lucha no supo qué hacer y le invitó un café.

–Te has acostumbrado bastante bien –le dijo él.

–Más o menos –contestó ella–. La falta de agua me molesta. Es penoso tener que recolectarla todos los días.

A Lucha le complacía tener relación con la gente de la universidad. Sentía que podía conversar de las reflexiones que le suscitaba su trabajo, las noticias locales y los libros que leía. La principal forma de enterarse de lo que pasaba en la ciudad era intercambiando opiniones con ellos. Ya que no había un periódico regional, la radio y los encuentros personales eran una forma de estar informada.

–¿Y qué te parecen los ayacuchanos?

–Oh, han sido muy hospitalarios conmigo. Lo único que no me gusta es que beben mucho en las reuniones y si una no quiere hacerlo, se molestan. Lo toman como una afrenta.

-Ah, eso es en toda la sierra -exclamó él-. El campesino bebe en sus fiestas patronales durante días. Todos, hombres y mujeres, hasta perder el sentido.

-Sí, ya lo sé, pero es excesivo.

-Es un pretexto para poder llorar -comentó él- sin tener vergüenza.

Y a continuación contempló el techo alto de la sala.

-Esta casa es muy antigua, tiene techos de bóveda -señaló.

-Es muy fresca cuando hace calor.

-¿Puedo ver la casa? -inquirió él.

-Sí, claro -respondió ella.

Él se levantó y se dirigió hacia la cocina, que daba al patio.

-Bonita casa -dijo y luego se acercó al cuarto que estaba al lado de la sala. Era el dormitorio de Lucha.

-Tienes una cama matrimonial -le dijo.

Y la miró con curiosidad. Lucha se sintió incómoda.

-¿No tienes frío? -le dijo él y trató de rodearle los hombros.

Lucha se apartó rápidamente.

-No -contestó irritada.

-Es una cama muy grande para ti -respondió él, tratando de abrazarla de nuevo.

Lucha salió inmediatamente del dormitorio.

-Ya es muy tarde -le dijo-, es mejor que te vayas.

El hombre salió detrás de ella y se puso la casaca que había dejado sobre la silla del comedor.

-Anda a buscarme a la universidad cuando quieras -le dijo mientras Lucha le abría la puerta.

Lo despidió de un portazo. Estúpido, pensó. ¿Qué se ha creído ese cirio? Se preparó un mate de coca y antes de acostarse puso el cerrojo en todas las puertas.

La época de lluvias había llegado y el clima se volvió húmedo. Por las mañanas tenía congestión nasal y comenzó a toser en forma intermitente. Se encontró con Charito que conversaba con dos amigas en uno de los portales de la plaza.

-Yo creo que debes tomar canchalagua -le recetó Charito-. Además de ser buena para el resfriado, facilita la digestión y la puedes tomar con limón como refresco.

La presentó a sus acompañantes. Eran dos chicas altas, algo gorditas, no pasaban de treinta años y eran bastante guapas. Llevaban el cabello largo, ondulado y suelto sobre los hombros.

-Son mis amigas -le dijo Charito-; cuando quieras, podemos hacer *footing* hasta el aeropuerto los domingos por la mañana.



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

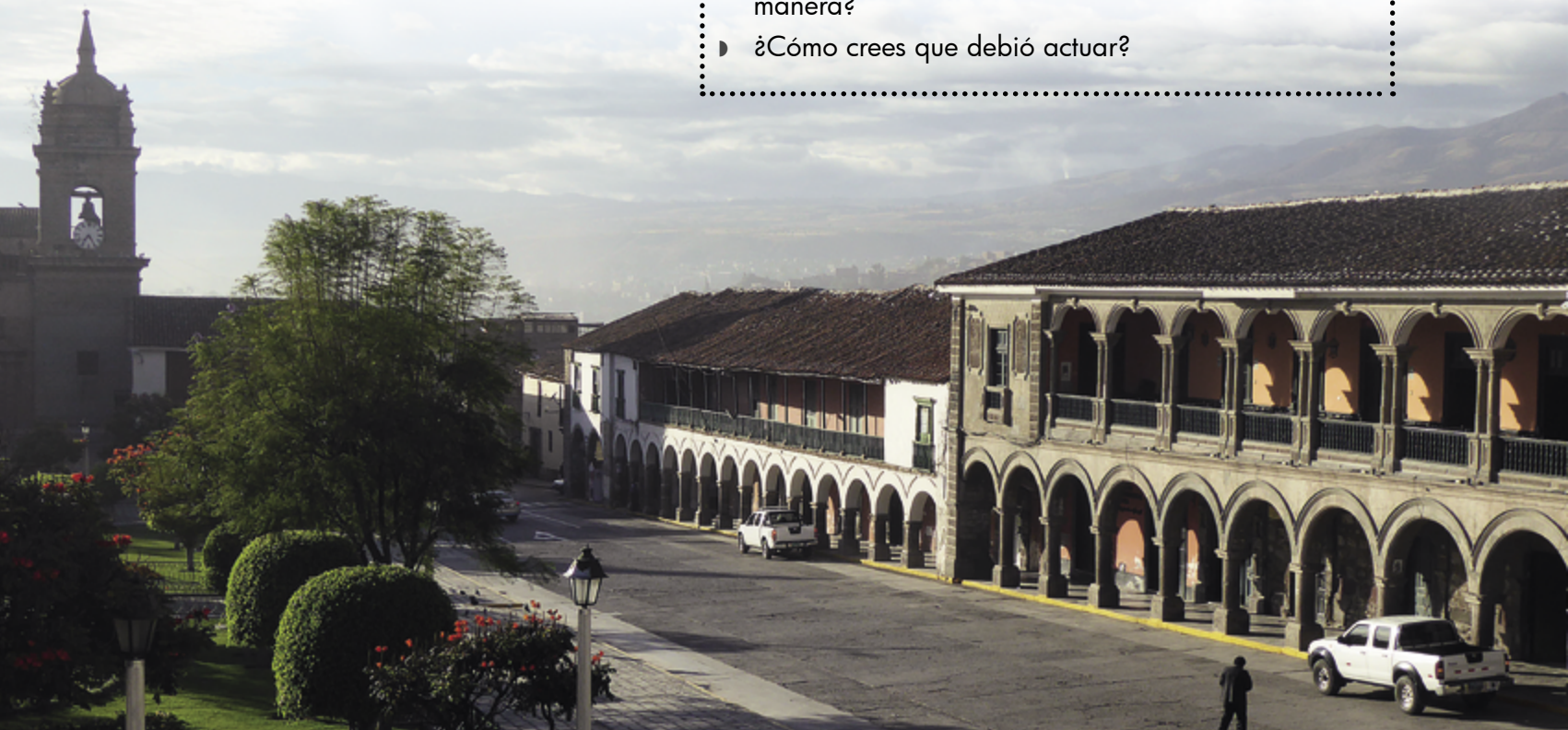
VII

- ▶ ¿Qué ocurre en este fragmento de “Las chicas de la yogurtería”?
- ▶ ¿Cómo describe el narrador a los personajes y qué parece sentir por cada uno de ellos?
- ▶ ¿Cómo describirías tú a Lucha y al profesor?

VI

VII

- ▶ ¿Cómo va transformándose la atmósfera a lo largo del relato? ¿Cómo vive Lucha estas transformaciones? ¿Cómo influye el escenario de este fragmento en el desarrollo de lo que se cuenta?
- ▶ ¿Qué momento del relato te suscita inquietud o preocupación? Explica tus razones.
- ▶ ¿Qué tipo de violencia encontramos en este fragmento?
- ▶ ¿Crees que este tipo de situaciones son frecuentes?
- ▶ ¿Por qué crees que el profesor actuó de esa manera?
- ▶ ¿Cómo crees que debió actuar?





## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V VI VII

- ▶ Adapta este fragmento a la historieta. Utiliza viñetas sin diálogo para acentuar la atmósfera de la historia.

VI VII

- ▶ Ponte en el lugar del otro. Si eres mujer, ponte en los zapatos del profesor y describe en un texto lo que crees que estaría pensando a lo largo de la escena. A la inversa, si eres hombre, ponte en los zapatos de Lucha y describe en un texto lo que crees que estaría pensando a lo largo de la escena. Compártelo oralmente con un(a) compañero(a).
- ▶ **Lee** todo el cuento e investiga sobre la historia reciente de Ayacucho y el conflicto armado interno leyendo *Hatun Willakuy: Versión abreviada del Informe final de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación* (págs. 17-22 y 81-82) y *Entre el estigma y el silencio* (págs. 84-87). Comparte la información recogida con tus compañeros. Luego, individualmente, redacta un texto de opinión sobre este periodo de nuestra historia.



Proyecto sugerido: Edición de libros

# TODA CIUDAD ES UN DESTINO

● **¿** Cómo escribimos, leemos e inventamos las ciudades? ¿Qué visiones de ciudad tenemos a través del tiempo? El sentido de las ciudades cambia con el paso de la historia. En la colonia se fundaron para concentrar el poder administrativo, social y político. Desde allí se ordenaba, imaginaba, poetizaba y narraba el resto del territorio. Los lugares que no estaban comprendidos en ellas se consideraban espacios atrasados, de desorden, menos importantes y hasta poco civilizados. Desde la independencia, la literatura representó y criticó la ciudad y sus costumbres. Finalmente, a lo largo del siglo XX, los diversos grupos literarios discutieron y aportaron a la construcción y cuestionamiento sobre cómo se modernizaba el país. La ciudad más representada en nuestra literatura fue Lima. Su centralidad ha excluido históricamente otras representaciones urbanas y modos de pensar el país. A la vez, en ella los contrastes de nuestra sociedad son más evidentes y agudos, ya que allí coexiste un sinnúmero de modos de habitar el territorio.

Para explorar la ciudad a través de la literatura hemos elegido fragmentos de “Mi partida de Arequipa”, capítulo de *Peregrinaciones de una paria*, de Flora Tristán; “El azar es nuestra deidad”, capítulo del ensayo *Lima la horrible*, de Sebastián Salazar Bondy; además, el poema “A Alfonso Barrantes Lingán”, de Luis Hernández; y, por último, *Llegada a Lima*, tabla de Sarhua de Primitivo Evanán.

Un día cualquiera



El cielo está nublado, triste,  
sucio, sucio...

# PEREGRINACIONES DE UNA PARIA

## CONTEXTO



V

VI

VII

En el episodio de “Mi partida de Arequipa”, Flora Tristán (París, 1803 - Burdeos, 1844) cuenta su entrada a la ciudad de Lima. La autora viajó al Perú en busca de sus raíces y de una herencia que le sería negada. A partir de esta experiencia escribió *Peregrinaciones de una paria* (1838). El libro fue publicado inicialmente en francés; posteriormente, recién en el siglo XX, Jorge Basadre impulsó su traducción completa al castellano, realizada por Emilia Romero en 1946. Es un libro de viaje, memorias y testimonio en donde describe, critica y reflexiona sobre la forma de vida, el rol de la mujer y el comportamiento de la sociedad en el Perú.

Flora Tristán fue testigo de los primeros años de la República peruana, pero sobre todo mujer, obrera, madre y desheredada. Ha sido una influencia importante tanto para escritoras europeas como hispanoamericanas; además de ser considerada precursora del movimiento feminista, así como del movimiento obrero francés.

## MI PARTIDA DE AREQUIPA

Flora Tristán

Por fin dieron las cuatro. Subimos al coche. El conductor era francés y todas las personas que encontré allí hablaban francés e inglés. Había dos alemanes, grandes amigos de Althaus y enseguida me encontré entre conocidos.

Desde mi salida de Burdeos era la primera vez que subía a un coche. Tuve tal gusto que me hizo sentirme feliz durante las dos horas que duró el trayecto. Me creía ya de regreso a la plena civilización.

El camino es malo al salir del Callao, pero después de haber recorrido una legua es más o menos bueno, muy ancho, plano y con poco polvo. A media legua del Callao, sobre el borde derecho de la ruta, yacen extensas ruinas de construcciones indígenas. La ciudad cuya existencia recuerdan había dejado de existir cuando los españoles conquistaron el país. Se podría saber, posiblemente por las tradiciones de los indios, lo que fue esa ciudad y la causa de su destrucción. Pero hasta ahora la historia de este pueblo no ha inspirado suficiente interés a sus amos como para consagrarse a aquellas investigaciones. Algo más lejos, a la izquierda, está la población de Bellavista donde hay un hospicio destinado a los marineros. A la mitad del camino nuestro conductor se detuvo en una taberna cuidada por un francés. Después de haberla pasado la ciudad se presentó a nuestras miradas con toda su magnificencia. La campiña cercana, verde, de mil tonos, ofrecía la riqueza de una vigorosa vegetación. Por todas partes grandes naranjos, platanares, palmeras y una multitud de árboles propios de esos climas despliegan su variado follaje. Y el viajero en éxtasis ve los sueños de su imaginación sobrepasados por la realidad.

A media legua de la ciudad el camino, bordeado por grandes árboles, forma una avenida cuyo efecto es en verdad majestuoso. A los lados se paseaba un buen número de peatones y muchos jóvenes a caballo pasaron también cerca del coche. Esta avenida era, según supe después, uno de los paseos de los limeños. Entre los paseantes había muchas mujeres con saya, este vestido me pareció tan extraño que cautivó mi atención. La ciudad estaba cercada y



al extremo de la avenida llegamos a una de las puertas. Sus dos pilastras eran de ladrillo y el frontispicio que lucía los escudos de España había sido mutilado. Unos empleados visitaron el coche, como se practica a la entrada de París. Atravesamos luego una gran parte de la ciudad cuyas calles me parecieron espaciosas y las casas muy diferentes a las de Arequipa. Lima, tan grandiosa vista desde lejos, cuando se entra en ella no mantiene sus promesas, ni responde a la imagen que uno se había forjado. Las fachadas de las casas son mezquinas, sus ventanas sin vidrios y las barras de hierro con que están enrejadas recuerdan las ideas de desconfianza y de opresión. Al mismo tiempo se entristece uno por el poco movimiento que hay en todas aquellas calles. El coche se detuvo delante de una casa de hermosa apariencia. Vi venir del fondo a una señora alta y gorda a quien reconocí enseguida, por el retrato que de ella me habían hecho los señores del “Mexicano”, como a Mme. Denuelle. Esta señora vino en persona abrirme la portezuela, me ofreció su mano para bajar y me dijo con la expresión más afable:

–Señorita Tristán, la esperábamos aquí con impaciencia desde hacía mucho tiempo. Después de todo lo que los señores David y Chabrié nos han dicho de usted estamos muy felices al tenerla entre nosotros.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V

VI

VII

- ▶ ¿Qué lugares observa la autora en su camino hacia la ciudad de Lima y qué dice sobre ellos?
- ▶ ¿Qué sentimientos embargan a Flora Tristán conforme va avanzando hacia Lima?
- ▶ ¿Cómo describe Flora Tristán específicamente la ciudad de Lima?
- ▶ ¿Cómo imaginas a la autora a partir de lo leído?

VII

- ▶ ¿Qué información te brinda el texto para saber si fue escrito hace poco o mucho tiempo?
- ▶ ¿Qué opinión te genera el relato de Flora Tristán?
- ▶ ¿Qué aspectos de la sociedad cuestiona la autora a lo largo de su viaje? Menciona alguno con el que te identifiques o que te impresione particularmente.
- ▶ ¿Coincides con alguno de los cuestionamientos que hace la autora a la sociedad limeña?, ¿por qué?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V

VI

VII

- ▶ Busca un mapa actual de Lima y trata de ubicar los puntos que menciona Flora Tristán en el texto.
- ▶ Averigua cómo era tu localidad en el tiempo de Flora Tristán y redacta un texto breve comentando tus hallazgos.
- ▶ Redacta los episodios de un viaje o paseo, largo o corto, que hayas hecho, describiendo, detallando y opinando, como lo hacía Flora Tristán, sobre el lugar a donde fuiste.

VII

- ▶ Investiga: Busca información sobre los inicios del movimiento feminista del siglo XIX. Elabora fichas informativas usando textos, dibujos o imágenes.
- ▶ Redacta un texto en el que expliques cómo la obra literaria de Flora Tristán, sus vínculos con el feminismo y los derechos obreros contribuyen a reflexionar críticamente sobre nuestra realidad social actual.
- ▶ Escríbele una carta a Flora Tristán contando qué cosas han cambiado y qué cosas permanecen igual desde su visita a Lima en el siglo XIX.



Proyecto sugerido: Exposición museográfica

# LIMA LA HORRIBLE

## CONTEXTO



VI

En el fragmento del capítulo “¿Es el azar nuestra deidad?”, Sebastián Salazar Bondy (Lima, 1924 - 1965) cuestiona algunas de las características que él considera propias de los limeños: el consumo, el conservadurismo y el individualismo. El ensayo *Lima la horrible* (1964) plantea una crítica feroz a la clase alta de la época, en la que se la acusa de estar atrapada en una idealización del pasado que el autor denominó la “Arcadia colonial”. Dicha Arcadia concibe a la colonia como una sociedad sin conflictos, que invisibiliza también las injusticias del presente.

VII

Salazar Bondy fue un incesante animador cultural. Cultivó todos los géneros literarios, con preferencia por el teatro. Además, publicó centenares de artículos en periódicos y revistas, donde mostraba su conocimiento de los más diversos temas: libros, arte, música, cultura popular, movimientos sociales y políticos.



## ¿ES EL AZAR NUESTRA DEIDAD?

Sebastián Salazar Bondy

Gripe, catarro, asma, amigdalitis y reumatismo, por decir lo menos –al cabo de los cuales la tisis pende como una espada en el extremo de un cabello– se conciertan, sin embargo, con la particularidad más desatinada del clima: su templanza. Sin rigores, sin lluvias ni truenos, sin inundaciones ni sequías, sin nieves ni calcinaciones, sólo padece regularmente de la nubosa humedad y cada medio siglo aproximadamente de un catastrófico remezón sísmico. Ese aire *bien tempere*, mediocre, tristón y soledoso, condiciona una psicología peculiar. Como él somos los limeños: ... *el pueblo es igual a la noche de Lima: suave (...)*.

No reina en Lima la abierta controversia sino el chisme maligno, no ocurren revoluciones sino opacos pronunciamientos, no permanece el inconformismo sino que el espíritu rebelde involuciona hasta el conservadurismo promedio. La juventud imaginativa, iconoclasta y desordenada termina por sentar la cabeza. Los racistas suelen atribuir esta plana uniformidad incolora al ingrediente indígena, pero da la casualidad que es el indio el que, como lo enseña la historia, ha llevado su descontento a la acción –reprimida ferozmente por la autoridad limeña–, y el que constituye el elemento dionisiaco de nuestra composición nacional. En tanto, el limeño sigue siendo quien acepta, con apenas una ironía en los labios o un chascarrillo contingente, los abusos de los poderosos, la impúdica corrupción de los políticos, la absolutista voluntad de la minoría voraz (...).

De esta misma manera, por otra parte, se concatenan más insomnios civiles: tener un auto cualquiera, tener un auto americano de un modelo de no menos de cinco años atrás, tener un auto nuevo (*ese auto nuevo, no otro*), tener dos autos, tener tres autos, *ad infinito*. También, con parecida secuencia, se da la tribulación educativa de los padres de familia: que los niños vayan a cualquier colegio particular antes que a los del Estado, que vayan a un colegio particular de cierto prestigio, que vayan a un colegio de niños ricos, que vayan –*para que ahí se relacionen*, como se suele decir– al colegio donde van los hijos del millonario Fulano de Tal. La voluntad de vivienda, confort o educación se torna, en estos casos, en voluntad



de ascenso social. Voluntad, pues, de desclasamiento. La aspiración general consiste en aproximarse lo más que sea posible a las Grandes Familias y participar, gracias a ello, de una relativa situación de privilegio. Este espíritu no es exclusivo de la clase media. El pueblo entero, aun su masa más desdichada e indigente, obedece al mecanismo descrito. Y por una razón clara: cuanto más inestable es el *status*, más vehementemente se desea alcanzar la estabilidad. Y por cualquier medio.

En esta lucha, como resulta lógico, prepondera el individualismo. Se le ha impuesto al pueblo, lo que es más grave, como principio rector para tener éxito en la difícil prueba del escalamiento social y económico, pues a los niños y adolescentes, desde el más pequeño de la última escuela fiscal gratuita, se les martilla, una y otra vez y en toda ocasión, que el “triunfo” depende únicamente del sumiso trabajo y del acatamiento de la organización de la sociedad tal cual es (...).



Mirar cara a cara el horror y denunciarlo.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.



VI VII

- ▶ ¿Qué opina Salazar Bondy sobre Lima y con qué ideas defiende su postura en el fragmento de “El azar es nuestra deidad”? Menciona algunas que te parezcan especialmente sugerentes.
- ▶ ¿Hay algunas ideas con las que estés, o no, de acuerdo? Mencionalas y coméntalas.
- ▶ ¿Conoces algún otro texto literario que reflexione críticamente sobre la ciudad de Lima?



VII

- ▶ A partir de lo que cuenta el texto y de tu opinión, ¿cómo se evidencia la forma de ser y de vivir de los limeños? ¿Encuentras en ella una relación el título del ensayo?
- ▶ ¿Por qué crees que el ensayo lleva este nombre?
- ▶ ¿Qué nuevas ideas o modos de percibir la ciudad te han aportado estos fragmentos y de qué modo nos pueden ayudar a entender Lima y el Perú hoy?

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

VI

VII

- ▶ Busca en el texto y transcribe en tu cuaderno descripciones sobre la forma de vivir en Lima que consideres especialmente ciertas o vigentes.
- ▶ Selecciona los argumentos principales de este texto y organiza un debate o un diálogo en el aula en base a las ideas del autor.

VII

- ▶ Toma una postura: escribe un ensayo defendiendo, cuestionando o criticando alguna idea que Salazar Bondy plantea.
- ▶ Lee todo el ensayo: ¿Qué referentes o citas de otros autores usa Salazar Bondy para dar mayor énfasis a sus argumentos? ¿Conoces a alguno? Comenta en un texto breve las ideas que te hayan parecido interesantes.



Proyecto sugerido: Edición de libros



# LA AVENIDA DEL CLORO ETERNO

## CONTEXTO



V

Este poema recoge una mirada del centro de Lima. Luis Hernández (Lima, 1941 - Buenos Aires, 1977), su autor, lo dedica al político Alfonso Barrantes Lingán.

VI

VII

Hernández fue médico y poeta. En su poesía combina temas como el amor, la soledad y la música con otros como las cervezas y los personajes de las series de televisión e historietas. En tono siempre irreverente, mezcla la erudición con la calle. Publicó tres libros, pero es más conocido por sus cuadernos inéditos, escritos con plumones de colores y que tienen un sello personal y único.

## A ALFONSO BARRANTES LINGÁN

Luis Hernández Camarero

Hermanito: por la calle Colmena  
corre el gentío  
y la miseria de las grandes  
urbes. Y la tristeza  
de las grandes urbes  
y tus ojos ven el fluir  
del mundo  
y tu corazón  
lo apresa en sí  
sin mentirte  
por la Colmena fluye  
el gentío  
y alguien busca la paz  
En esto es en  
lo que hay  
que soñar.





REPERTORIO  
DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

V VI VII

- ▶ ¿De qué nos habla este poema?
- ▶ ¿Qué imágenes vinieron a tu mente mientras leías el poema?
- ▶ ¿Qué palabras te llaman la atención y cuáles se repiten? ¿De qué modo contribuyen a dar sentido a las ideas del poema?
- ▶ ¿Sabes quién fue Alfonso Barrantes? ¿Por qué crees que el poema lleva ese título?
- ▶ ¿Conoces la calle Colmena?

VI VII

- ▶ ¿Qué estados de ánimo se asocian a la calle Colmena en este poema?
- ▶ ¿Qué percepciones de la ciudad nos ofrece Luis Hernández?
- ▶ ¿Cómo has sentido la ciudad a través de este poema y qué frases te ayudaron especialmente a imaginarla?
- ▶ ¿Qué harías para encontrar la paz en una avenida grande y transitada?
- ▶ ¿Cómo describirías el modo de escribir de Luis Hernández?

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

V VI VII

- ▶ Lee colectivamente varias veces el poema de modo que interiorices su sentido. En grupos reemplacen la calle Colmena por otra que sea igual de significativa. Luego comparen y comenten.
- ▶ Escribe un poema sobre tu barrio. A la manera de Luis Hernández, reescríbelo usando dibujos hechos con plumones y *collages*.

VI VII

- ▶ Investiga: Luis Hernández usaba colores, *collages* y dibujos para escribir sus poemas y describir sus sensaciones. Busca otros poemas de este poeta para que te familiarices con su estilo particular de escribir, compártelos y coméntalos con el resto del aula.



Proyecto sugerido: Edición de libros



# TABLA DE SARHUA

## CONTEXTO



IV

V

VI

VII

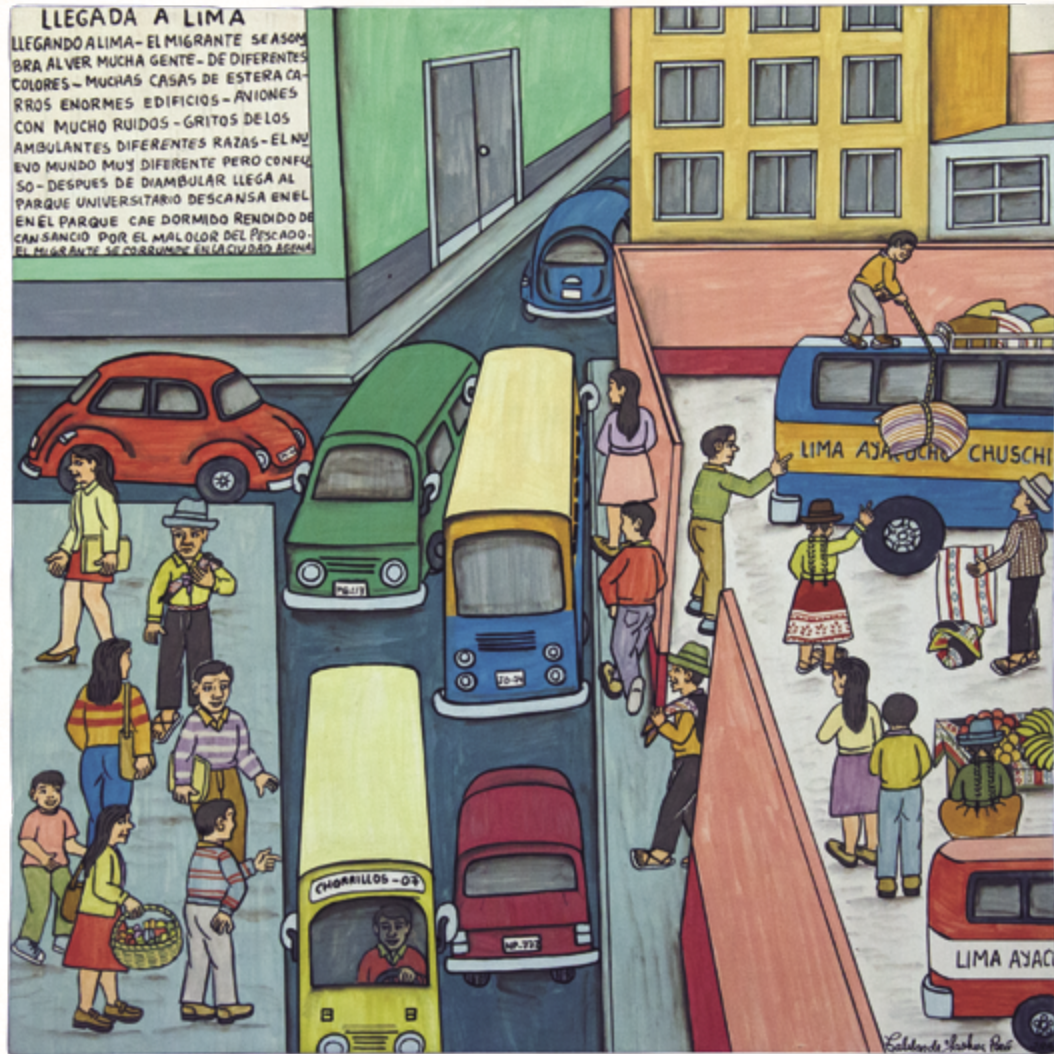
*Llegada a Lima* es una tabla de Sarhua elaborada por Primitivo Evanán (Sarhua, Ayacucho, 1944), en ella se muestra la agitación de la ciudad desde la perspectiva consternada de un migrante recién llegado a la capital. Las tablas de Sarhua son un tipo de pintura que cuenta historias familiares para ser colgadas como vigas en las casas al ser inauguradas. Con la migración de sarhuinos a las ciudades, las tablas han diversificado sus formas y temas. Por ejemplo, los sarhuinos fueron duramente afectados durante el conflicto armado interno y han incluido este periodo en la producción de su arte.

Primitivo Evanán, Víctor Yucra, Julián Ramos Alfaro, entre otros, testimonian lo vivido por la comunidad a través de pinturas inspiradas en la técnica de estas tablas tradicionales. Este artista formó la Empresa Comunal Artes de Sarhua - ECAS. Ha recibido la Condecoración Nacional de las Palmas Artísticas en el Grado de Gran Maestro, del Ministerio de Educación.

OBRA

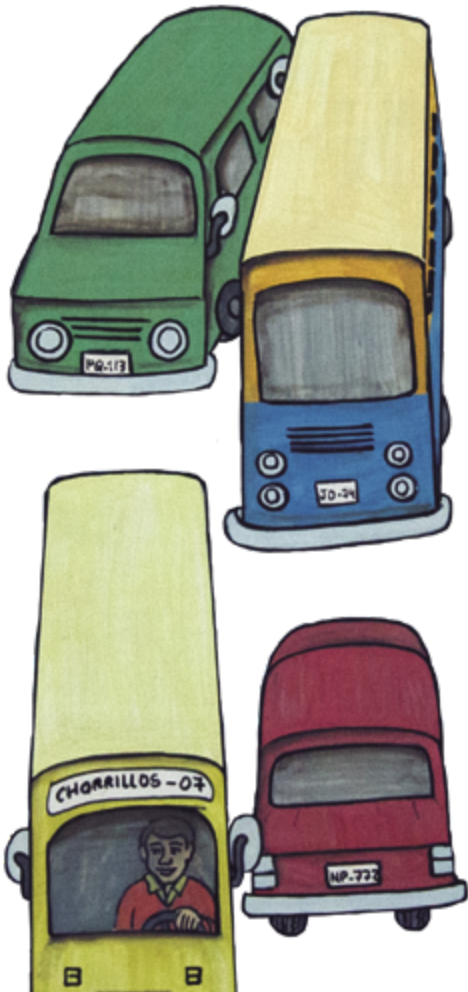
## LLEGADA A LIMA

Primitivo Evanán



## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.



IV · V · VI · VII

- ▶ ¿A quiénes ves en esta tabla de Sarhua y qué están haciendo?
- ▶ ¿Cómo son los personajes representados, de dónde vienen y a dónde parecen ir?
- ▶ ¿Podrías describir el lugar donde se encuentran estos personajes? Los buses, las pistas, los edificios, los muros, etc.

V · VI · VII

- ▶ ¿Qué información adicional nos brinda la leyenda de la tabla?
- ▶ ¿Qué imagen de ciudad nos presenta Primitivo Evanán y qué nuevas ideas o modos de percibir la ciudad te ha aportado esta pintura?
- ▶ ¿Conoces otras manifestaciones artísticas donde se narran sucesos de nuestras historias personales o colectivas?

VI · VII

- ▶ Por el lugar que ocupan los personajes en la tabla, ¿consideras que Primitivo Evanán busca que prestemos más atención a unos que a otros?
- ▶ En la tabla hay un personaje que está más quieto. ¿Cómo parece relacionarse con el resto de personajes?
- ▶ ¿De qué modo te ayuda la leyenda a interpretar la imagen?



## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

IV V VI VII

- ▶ Dibuja sobre una tabla u otra superficie sólida una escena con personas en un lugar que conozcas (el paradero para ir al colegio, el camino a la panadería, el zoológico, etc.).

V VI VII

- ▶ ¿De dónde llegó tu familia al lugar donde vives actualmente? Busca la historia de un familiar que tengas, que haya migrado, y pregúntale ¿cuándo y por qué migró?, ¿a qué parte de la ciudad o del barrio llegó?, ¿qué sintió al llegar?, ¿cómo fue recibido(a)?
- ▶ Dale voz a alguno(s) de los personajes representados en la tabla de Sarhua. Escribe un testimonio en el que cuente algo de su historia: ¿de dónde viene(n) y por qué?, ¿qué impresiones y expectativas tiene sobre el lugar al que llega(n)?
- ▶ Investiga: Busca información sobre el arte de las tablas de Sarhua. ¿Cuáles son los pasos para elaborarlas? ¿Qué materiales se necesitan para su elaboración? ¿Dónde se realizan tradicionalmente y con qué motivos? ¿Qué temas representan? Con la información reunida, haz una infografía.
- ▶ Al estilo de las tablas de Sarhua, cuenta algún acontecimiento importante de tu ciudad o barrio.

VII

- ▶ En grupos elaboren recomendaciones para un migrante recién llegado al lugar en el que viven. Incluyan aspectos positivos y negativos que debería tomar en cuenta.



Proyecto sugerido: Exposición museográfica

# EL POEMA ES MI CUERPO

● Se puede pensar el lenguaje como un cuerpo? Todo cuerpo tiene múltiples dimensiones: es físico, anatómico, pero también emocional y metafísico. Es el territorio que ocupamos, desde el cual sentimos, pensamos y vivimos, y es, sin embargo, difícil de asir. La poesía, por su carácter simbólico y versátil permite explorar las sensorialidades del cuerpo y nos ayuda a construir sentidos para conocernos.

Para conocer los distintos lenguajes del cuerpo desde lo poético, en esta sección hemos elegido tres poemas: “El alma que sufrió de ser su cuerpo”, incluido en el libro *Poemas humanos*, de César Vallejo; “Papel” del poemario *Pequeña música de cámara*, de Jorge Eduardo Eielson; y “Strip tease” del poemario *El falso teclado*, de Blanca Varela.



# POEMAS HUMANOS

## CONTEXTO



VI

“El alma que sufrió de ser su cuerpo” es un poema escrito mientras César Vallejo (Santiago de Chuco, 1892 - París, 1938) participaba en la Guerra Civil Española. Este es una suerte de interpelación al ser humano examinando tanto su humanidad material como su dimensión histórica.

VII

Vallejo es considerado uno de los más importantes poetas del siglo XX y uno de los iniciadores de la poesía contemporánea peruana junto a José María Eguren. *Los heraldos negros*, su primer libro, marca el inicio de su travesía para buscar una expresión diferente. *Poemas humanos* y *España, aparta de mí este cáliz*, libros póstumos, muestran una mirada crítica y, al mismo tiempo, de esperanza frente la adversidad de las guerras.



## EL ALMA QUE SUFRIÓ DE SER SU CUERPO

César Vallejo

Tú sufres de una glándula endocrínica, se ve,  
o, quizá,  
sufres de mí, de mi sagacidad escueta, tácita.  
Tú padeces del diáfano antropeide, allá, cerca,  
donde está la tiniebla tenebrosa.  
Tú das vuelta al sol, agarrándote el alma,  
extendiendo tus juanes corporales  
y ajustándote el cuello; eso se ve.  
Tú sabes lo que te duele,  
lo que te salta al anca,  
lo que baja por ti con sogas al suelo.  
Tú, pobre hombre, vives; no lo niegues,  
si mueres; no lo niegues,  
si mueres de tu edad ¡ay! y de tu época.  
Y, aunque llores, bebes,  
y, aunque sangres, alimentas a tu híbrido colmillo,  
a tu vela tristonada y a tus partes.  
Tú sufres, tú padeces y tú vuelves a sufrir horriblemente,  
desgraciado mono,  
jovencito de Darwin,  
alguacil que me atisbas, atrocísimo microbio.  
Y tú lo sabes a tal punto,

que lo ignoras, soltándote a llorar.  
Tú, luego, has nacido; eso  
también se ve de lejos, infeliz y cállate,  
y soportas la calle que te dió la suerte  
y a tu ombligo interrogas: ¿dónde? ¿cómo?

Amigo mío, estás completamente,  
hasta el pelo, en el año treinta y ocho,  
nicolás o santiago, tal o cual,  
estés contigo o con tu aborto o conmigo  
y cautivo en tu enorme libertad,  
arrastrado por tu hércules autónomo...  
Pero si tú calculas en tus dedos hasta dos,  
es peor; no lo niegues, hermanito.

¿Que nó? ¿Que sí, pero que nó?  
¡Pobre mono!... ¡Dame la pata!... No. La mano, he dicho.

¡Salud! ¡Y sufre!

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección



VI VII

- ▶ ¿De qué habla este poema?
- ▶ ¿Qué imágenes vinieron a tu mente mientras lo leías?
- ▶ ¿Qué palabras o versos te llaman la atención? ¿Por qué?
- ▶ ¿Qué imagen o idea del ser humano evoca Vallejo?
- ▶ Pensando en el contexto en el que fue escrito el poema (la guerra civil española), ¿cómo entiendes las referencias temporales?, ¿cómo entiendes el uso de la segunda persona?
- ▶ ¿Qué miradas sobre el cuerpo y la guerra genera en ti el poema?

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

VI

VII

- ▶ Recita el poema en grupo prestando atención a las pausas, énfasis y alternando versos entre todos los miembros del aula.
- ▶ Pregunta a tus compañeros ¿qué palabras o imágenes vinieron a sus mentes luego de leer este poema? ¿Coincidieron con tus propias percepciones? ¿Te mencionaron algo que hizo que sintieras o pensaras de otro modo sobre el poema? Haz un collage o crea imágenes fotográficas para representar alguna de estas percepciones.
- ▶ Escoge tres versos del poema y compón un texto (de opinión, un poema o un relato breve) sobre alguno de los temas que trata.



Proyecto sugerido: Edición de libros



# PEQUEÑA MÚSICA DE CÁMARA

## CONTEXTO



IV

El poema “Papel” de Jorge Eduardo Eielson (Lima, 1924 - Milán, 2006) reflexiona sobre la escritura y su relación entre forma y contenido empleando imágenes poéticas que vinculan el cuerpo y el poema.

V

VI

Eielson fue un poeta y artista múltiple. Además de la poesía, ha transitado entre la narrativa, la pintura, la escultura, la *performance*, la instalación, la dramaturgia y la música. Estas prácticas confluyen en su obra y dan lugar a una idea amplia del poema. Es considerado uno de los más destacados exponentes de la llamada generación del 50.

VII

## PAPEL

Jorge Eduardo Eielson

Escribo con los ojos  
Con el corazón con la mano  
Pido consejo a mis orejas  
Y a mis labios  
Cada verso que escribo  
Es de carne y hueso.

Sólo mi pensamiento  
Es de papel.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

IV V VI VII

- ▶ ¿De qué habla este poema?
- ▶ ¿Qué partes del cuerpo menciona el poema y qué funciones tienen?  
¿Por qué?

V VI VII

- ▶ ¿Qué imágenes vinieron a tu mente mientras lo leías? ¿Te gustaron? ¿Te fueron insólitas?
- ▶ ¿Qué palabras o versos te llaman la atención?
- ▶ ¿Cómo nos invita Eielson a ver el cuerpo? ¿Y la poesía?

VII

- ▶ ¿Qué relaciones encuentras entre las partes del cuerpo que menciona Eielson y su rol en la escritura?
- ▶ Luego de leer el poema, ¿qué crees que significa el acto de escribir para Eielson?, ¿por qué crees que compara su pensamiento con el papel?

este pájaro amarillo es invisible sobre el papel amarillo

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

IV V VI VII

- ▶ Escribe un poema, con palabras y dibujos, haciendo que distintas partes del cuerpo hagan cosas.

V VI VII

- ▶ Lee este poema con el resto del salón en voz alta, varias veces, hasta encontrar matices de ritmo y entonación.
- ▶ Explora en la ilustración. Haz una composición en la que combines los versos que más te gustaron del poema de Eielson y tus dibujos. Explátate y ocupa toda la hoja de papel.

VII

- ▶ Trabajo en parejas: Busquen otro poema sobre el cuerpo y cada uno dibuje el cuerpo que le evoca. Comparen y comenten sus ilustraciones.



Proyecto sugerido: Edición de libros



## EL FALSO TECLADO

### CONTEXTO



VI

En su poema "Strip tease" Blanca Varela (Lima, 1926 - 2009) reta al lector a imaginar el cuerpo más allá de su dimensión física.

VII

Varela forma parte de la generación del 50 y de la modernización cultural que trajo consigo este grupo de poetas y narradores. Sin renunciar al espacio de lo cotidiano, el hogar y la familia, supuestamente reservados para las mujeres, su poesía explora estos ámbitos de una manera crítica.

OBRA

## STRIP TEASE

Blanca Varela

quítate el sombrero  
si lo tienes  
quítate el pelo  
que te abandona  
quítate la piel  
las tripas los ojos  
y ponte un alma  
si la encuentras



VI

VII

- ¿De qué habla este poema?
- ¿Qué imágenes vinieron a tu mente mientras lo leías?
- ¿Qué palabras se repiten y qué efecto tienen en la lectura?
- ¿Qué relación existe entre el poema y su título?
- ¿Qué nuevo sentido cobró el título luego de acabar de leer el poema?
- ¿Conoces otros poetas que escriban sobre el cuerpo?

VI

quitate el fombuco  
 si lo tienes  
 quitate el pelo  
 que te ~~deja~~ abandon  
 quitate piel <sup>las</sup> tripas  
 los ojos  
 y ponte un alma  
~~si puedes.~~  
~~si la tienes~~  
 si la encuentras

VII

- ¿De qué manera la longitud del poema influye en su intensidad? ¿De qué modo crees que cambiaría si fuese más largo?
- ¿Qué aportan los dos versos finales del poema?
- ¿Hay algo que menciona el poema que no habías considerado antes sobre el cuerpo?
- ¿Qué significados tiene la palabra "alma" en el poema?

### REPERTORIO DE PREGUNTAS

Iniciamos la conversación respondiendo las preguntas básicas (pág. 15), continuamos con algunas de las que sugerimos en esta sección.

## ACTIVIDADES DE APROPIACIÓN

VI

VII

- ▶ Lee el poema “Ponte un alma” de César Vallejo. En qué se diferencia el alma que describe Vallejo al alma que evoca Blanca Varela en su poema “Strip Tease”?
- ▶ Transforma el poema: Reemplaza las partes del cuerpo y los accesorios por sentimientos, sin cambiar el verso final del poema. ¿Qué nuevos sentidos emergen?



Proyecto sugerido: Exposición museográfica





TERCERA  
PARTE

# PASOS BÁSICOS PARA DESARROLLAR PROYECTOS DE APRENDIZAJE

La lectura, la conversación y las actividades de apropiación de los textos literarios que componen esta guía pueden ser los primeros pasos para la puesta en práctica de un proyecto de aprendizaje de varias sesiones. A continuación, compartimos algunas características y elementos básicos de tres formatos: editorial, expositivo y representación escénica. Cada uno es una manera diferente de socializar con otros lo que se lee y lo que se crea en una situación comunicativa concreta.

Cada proyecto tiene tareas y actividades particulares, pero todos suponen un trabajo colectivo. En ese sentido, las responsabilidades se pueden distribuir y los estudiantes pueden asumir una o más funciones. Además, en torno a estos proyectos, se pueden llevar a cabo diferentes actividades complementarias como conciertos, narraciones y conversatorios.

# EDICIÓN DE LIBROS

Para hacer libros es importante ver libros. Es decir, leerlos y también prestar atención a cómo están hechos. ¿Qué partes los componen por el exterior y por el interior? ¿Cómo está organizada la información a lo largo de sus páginas?

En este proyecto los estudiantes aprenderán a reconocer las partes de un libro, a escribirlos y a ponerlos en contextos comunicativos que les permitan difundirlos. En el proceso de investigación y de elaboración también distinguirán los tipos de publicaciones que hay y cómo se pueden organizar sus contenidos. Por último, cada estudiante podrá conocer de cerca las funciones de los agentes y las actividades de la producción editorial: escritor, editor, ilustrador, diseñador, diagramador e impresor. Proponemos llevar a cabo esta experiencia elaborando libros de factura artesanal.

Para llevar a cabo el proyecto editorial en el aula se considera lo siguiente:

## **Creación y organización:**

- ▶ Partir de un tema de interés que se quiera comunicar.
- ▶ Esbozar un plan de trabajo con plazos, responsabilidades y necesidades. ¿Qué se necesita? ¿Quién hará qué?
- ▶ Observar libros y visitar bibliotecas: la escolar, la del aula, la familiar, las de la Casa de la Literatura Peruana o catálogos digitales de editoriales. Presten atención al exterior: carátula, contracarátula, lomo. Al interior: guardas, hoja de respeto, portada, índice y texto.
- ▶ Decidir qué tipo de libro será: informativo, de poesía, de cuentos, ilustrados, de historietas, etc.
- ▶ Elaborar los contenidos del libro. ¿Serán contenidos propios, adaptaciones o transcripciones de otros autores? ¿Tendrá dibujos o fotografías? Siempre incluir los créditos de los participantes, así como de los autores y artistas mencionados.
- ▶ Iniciar el proceso de edición de los textos y selección de imágenes.
- ▶ Decidir qué formato tendrán sus libros.
- ▶ Decidir cómo se organizará el libro y qué partes lo compondrán.
- ▶ Definir cuál será su diagramación y diseño: ¿Dónde y cómo irá cada parte del libro?
- ▶ Difundir los libros por medio de afiches, volantes o visitas a las aulas.

### **Fabricación:**

Proponemos los libros cartoneros como un modo de crear libros únicos con materiales sencillos y reciclados. Los siguientes pasos orientan su fabricación:

- ▶ Construir la carátula y contracarátula de los libros doblando un cartón que sea ligeramente más grande que las hojas interiores del texto, considerando un centímetro de lomo.
- ▶ Fotocopiar y compaginar el interior del libro.
- ▶ Agrupar las páginas del interior y engraparlas a la mitad, sin olvidar de introducir la portada, la hoja de respeto y una hoja en blanco que servirá para unir el interior del libro con la carátula y contracarátula.
- ▶ Diseñar y pintar la carátula y contracarátula del libro. También podemos ilustrar el interior del libro.
- ▶ Finalmente, pegar el interior del libro con carátula y contracarátula.

#### **La siguiente información puede ser útil:**

- ▶ **Mira** acerca de la cadena productiva del libro
- ▶ **Observa** las partes de un libro
- ▶ **Mira** el video sobre los libros cartoneros

### **Presentación:**

- ▶ Socializar el proyecto editorial con otras aulas, con los padres de familia o con otros posibles interesados de la comunidad.
- ▶ Organizar sesiones de lectura con otras secciones o dejar los libros por un periodo determinado en las bibliotecas escolares.



# EXPOSICIÓN MUSEOGRÁFICA

Así como un libro impreso, las exposiciones museográficas que encontramos en museos o centros culturales reúnen y organizan información a partir del interés sobre cierto tema. Su propósito es también comunicar algo. Quien visita una exposición es invitado a leer, a ver y a construir sentidos mientras se desplaza por el espacio. No siempre resulta evidente pero las exposiciones son producto de un trabajo colectivo de creación.

En este proyecto los estudiantes aprenderán a buscar información y a seleccionarla de acuerdo con su tema de interés. Asimismo, aprenderán a explicar con textos, dibujos y otros recursos para que dicha información sea comprendida por los visitantes de su exposición. Por último, cada estudiante podrá conocer las funciones de los involucrados en el proceso de montaje de una exposición: artista, investigador, curador, museógrafo, montajista, mediador.

Para volver el aula u otro espacio de la IE en una sala de exposición museográfica se puede considerar lo siguiente:

## **Creación y organización:**

- ▶ Partir por un tema de interés que se quiera comunicar.
- ▶ Esbozar un plan de trabajo con plazos, responsabilidades y necesidades. ¿Qué se necesita? ¿Quién hará qué?
- ▶ Recoger información y contenidos relevantes al tema o crear contenidos especiales para dicho propósito. Es importante leer lo que otras personas ya han dicho sobre el tema, y si resulta pertinente, incluir sus miradas en la exposición.
- ▶ No es posible usarlo todo: seleccionar el material más adecuado, tomando en cuenta también quién será el público visitante.
- ▶ ¿Cuántas secciones o subsecciones son necesarias para organizar y comunicar claramente la información recogida? Hacer un guion con las partes de la exposición y lo que habrá en cada una de ellas. Incluir lo siguiente:
  - a. El título de la exposición (muchas veces este se va consolidando durante el proceso mismo de creación).
  - b. Un texto que comunique al visitante el tema e intención u objetivos de la exposición.
  - c. Textos explicativos para cada una de las secciones y subsecciones.

- d. La lista de objetos y documentos de la exposición con información básica: ¿Qué es? ¿Quién lo hizo? ¿Cuándo?
  - e. Consignar las fuentes y referencias usadas para todo el material expuesto en pies de objeto o etiquetas.
  - f. Hacer visible a todas las personas involucradas en el proyecto y cuál fue la función de cada una.
  - g. Difundir la exposición por medio de afiches, volantes o visitas a las aulas.
- Visite exposiciones para tomarlas como referencia. Por ejemplo, las exposiciones de la Casa de la Literatura Peruana, de su localidad o de museos con una plataforma virtual como los siguientes:

- El museo escolar comunitario de Nivin, Áncash
- Museo comunitario de Supe, Lima
- Museo Gabriela Mistral de Vicuna, Coquimbo-Chile
- Museo Thyssen Bornemisza, Madrid-España
- Centro de Arte dos de Mayo, Madrid-España

### **Montaje y presentación:**

Existe una gran variedad de recursos y soportes con los cuáles presentar los contenidos de una exposición: dibujos grandes o pequeños, textos propios, textos de otros, libros, fotografías, audios, videos, objetos. Estos pueden estar en vitrinas, sobre mesas o sobre los muros. Las combinaciones pueden ser variadas debido a que algunos recursos se adaptan mejor a determinados soportes.

Por otro lado, una vez que la exposición ya está montada es importante que miembros del aula se organicen para realizar las visitas, en donde –como los mediadores de un museo– expliquen y conversen con los visitantes sobre lo expuesto y la intención de sus creadores.

# REPRESENTACIÓN ESCÉNICA

El cuerpo y las palabras se vuelven movimiento en este proyecto. La representación en escena es muy variada. Encontramos representaciones teatrales, corales, pero también recitales de poesía, danza o performance. Por otro lado, cualquier espacio puede transformarse en un escenario. Se dice que lo más importante para lograrlo es que una persona observe y sea testigo de lo que otra hace y dice (Peter Brook, 1968). Con esto queremos decir que con recursos mínimos es posible crear la magia teatral porque, en escena, objetos y personas se transforman.

En este proyecto los escolares aprenderán a escribir guiones y a ensayarlos. También a fabricar sus escenografías y sus vestuarios. Cada uno podrá conocer de cerca las funciones de los involucrados en el proceso de una representación: actores, director, escenógrafo, vestuarista, diseñador.

Tomar en cuenta los siguientes puntos para llevar a cabo el proyecto de representación escénica:

## **Creación y organización:**

- ▶ Partir de un tema de interés que se quiera comunicar.
- ▶ Esbozar un plan de trabajo con plazos, responsabilidades y necesidades.
- ▶ Leer o ver representaciones escénicas para familiarizarse con sus características. Puede consultar guiones teatrales en las bibliotecas de la Casa de la Literatura o asistir a alguno de nuestros espectáculos. En internet y en TV Perú es también frecuente encontrar una variedad de representaciones escénicas.
- ▶ Escribir el guion de acuerdo con el tipo de representación que se realizará. ¿Quién dirá o hará qué? ¿En qué momento y en qué lugar del escenario? Si es una pieza de teatro, ¿serán textos propios o serán obras de otros autores? ¿Qué personaje dirá o hará qué?
- ▶ Describir a los personajes, las acciones y los escenarios donde se desenvuelven.
- ▶ Leer con toda el aula el guion teatral o seguir sus pautas en caso sea otro tipo de representación.
- ▶ Hacer un diseño del escenario en papel y una lista de los elementos que se necesitarán para la escenografía y vestuarios. Hacer un repaso por los elementos del salón y los que los estudiantes puedan traer de casa.
- ▶ Distribuir tareas entre los miembros del salón: ¿Quiénes estarán en escena? De haberla, ¿quiénes se encargarán de la escenografía? ¿Quiénes de los vestuarios? ¿Quiénes harán la difusión mediante afiches o volantes?

**Presentación:**

- ▶ En caso se haga una representación teatral o un coro, ensayar varias veces y en voz alta los diálogos del guion o las canciones. Realicen esto con los estudiantes que estarán en escena hasta encontrar matices de ritmo, entonación, teniendo en cuenta la emoción e intensidad de los personajes.
- ▶ De ser necesario, preparar los vestuarios y la escenografía.
- ▶ Ensayar hasta que todos se sientan seguros de sus tareas.
- ▶ Preparar el material de difusión de la representación.

# REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ▶ Arguedas, José María. (2015). *Los ríos profundos*. 11.ª ed. Madrid: Ediciones Cátedra.
- ▶ Anónimo. (2008). *Ollantay*. 3.ª ed. Lima: Ediciones Peisa.
- ▶ Brook, Peter. (2001). *El espacio vacío*. España: Península.
- ▶ Carvallo, Carlota. (2014). *Rutsí, el espíritu de la selva*. 3.ª reimpr. Perú: Ediciones SM.
- ▶ Chambers, Aidan. (2004). *Dime*. México: Fondo de Cultura Económica.
- ▶ Dughi, Pilar. (1996). *Ave de la noche*. Lima: Ediciones Peisa.
- ▶ Eielson, Jorge Eduardo. (2009). *Poeta en Roma*. Madrid: Visor Libros.
- ▶ Félip, Christiane y Águila, Cucha del. (2017). *Seminario-Taller de Enseñanza de la Literatura dirigido a docentes de Educación Básica Regular*. Programa anual llevado a cabo en la Casa de la Literatura Peruana (material de trabajo).
- ▶ Garcilaso, Inca. (1970). *Historia general del Perú*. Tomo I. Lima: Editorial Universo.
- ▶ Guamán Poma, Felipe. (2005). *Nueva corónica y buen gobierno*. 1.ª reimpr. Lima: Fondo de Cultura Económica.
- ▶ Hernández, Luis. (1983). La avenida del cloro eterno. En *Obra poética completa* (2.ª ed.). Lima: Punto y trama.
- ▶ N'gom, M'bare. (2016). *Antología de la Literatura Afroperuana*. Lima: Centro de Desarrollo Étnico – CEDET.
- ▶ Salazar, Sebastián. (1968). *Lima la horrible*. 3.ª ed. México: Biblioteca ERA.
- ▶ Tristán, Flora. (2003). *Peregrinaciones de una paria*. Lima: Fondo Editorial UNMSM.
- ▶ Varela, Blanca. (2016). *El falso teclado*. Lima: Casa de la Literatura.
- ▶ Vallejo, César. (1987). *Poemas humanos. España, aparta de mí este cáliz*. Madrid: Editorial Castalia.



## REFERENCIAS VIRTUALES

- ▶ Algarabía. (20 de mayo, 2019). *Infografía: Anatomía del libro* [Página web]. Recuperada de <http://algarabia.com/desde-la-redaccion/infografia-anatomia-del-libro/>
- ▶ Casa de la Literatura Peruana. (31 de octubre, 2016). *Conversatorio: Lectura en la escuela y el fomento de la lectura*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=b9IMzBz5mlk/>
- ▶ Centro de Arte Dos de Mayo. (20 de mayo, 2019). CA2M. *Centro de Arte Dos de Mayo. Comunidad de Madrid* [Página web]. Recuperada de <http://ca2m.org/es/itemlist/>
- ▶ Comisión de la Verdad y Reconciliación. (2008). *Hatun Willakuy*. (Versión abreviada del informe final de la Comisión de la Verdad y Reconciliación) 1.a reimp. Recuperado de <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/110702/2008-Hatun%20Willakuy.%20Versión%20abreviada%20del%20Informe%20Final%20de%20la%20Comisión%20de%20la%20Verdad%20y%20Reconciliación%20-%20Perú.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- ▶ Jave, Iris. (Coord.a). (2014). *Entre el estigma y el silencio: memoria de la violencia entre estudiantes de la UNMSM y la UNSCH*. Recuperado de <http://espaciosdememoria.pe/uploads/pdf/Entre-el-esigma-y-el-silencio.pdf>
- ▶ Ministerio de Educación del Perú. (2015). *Rutas del aprendizaje. ¿Qué y cómo aprenden nuestros estudiantes?* (VII ciclo. Área Curricular Comunicación). Recuperado de <http://www.minedu.gob.pe/rutas-del-aprendizaje/documentos/Secundaria/ComunicacionVII.pdf>
- ▶ Ministerio de Salud de Chile. (2015). *Partes de un libro*. Recuperado de <http://www.bibliotecaminsal.cl/wp/wp-content/uploads/2015/11/PARTES-DE-UN-LIBRO1.pdf>
- ▶ Ministerio de Cultura del Perú. (20 de mayo, 2019). *Museo Comunitario de Supe* [Página web]. Recuperada de <http://www.zonacaral.gob.pe/museoscomunitarios/supe/index.html>
- ▶ Ministerio de Cultura del Perú. (20 de mayo, 2019). *Museo Comunitario de Végueta* [Página web]. Recuperada de <http://www.zonacaral.gob.pe/museoscomunitarios/vegueta/index.html>
- ▶ Ministerio de Cultura Perú. (20 de abril, 2017). *¿Cómo es la cadena productiva del libro?* [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=FiOP2xhkQ8M>
- ▶ Munita, Felipe. (2014). *El mediador escolar de lectura literaria. Un estudio del espacio de encuentro entre prácticas didácticas, sistemas de creencias y trayectorias personales de lectura* (Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona). Recuperada de <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/313451/fm1de1.pdf;jsessionid=9DCD13274E9A83FB1C35D79ADDD9E3D9?sequence=1>

- ▶ Museo Gabriela Mistral de Vicuña (20 de mayo, 2019). *GM. Museo Gabriela Mistral de Vicuña* [Página web]. Recuperada de <http://mgmistral.gob.cl/sitio/>
- ▶ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. (20 de mayo, 2019). *Lección de Arte*. (Del 7 de noviembre de 2017 al 28 de enero de 2018) [Página web]. Recuperada de [https://static.museothyssen.org/microsites/exposiciones/2017/Leccion\\_arte/index.htm?startscene=0&startactions=lookat\(-213.81,0,90,0,0\)](https://static.museothyssen.org/microsites/exposiciones/2017/Leccion_arte/index.htm?startscene=0&startactions=lookat(-213.81,0,90,0,0))
- ▶ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. (20 de mayo, 2019). *Museo Nacional Thyssen-Bornemisza* [Página web]. Recuperada de <https://www.museothyssen.org/>
- ▶ Music MGP. (12 de abril, 2016). *Me Gritaron Negra, Victoria Santa Cruz*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=cHr8DTNRZdg>
- ▶ Teatroteca. (8 de agosto, 2018). *Eugenio Barba y Victoria Santa Cruz (1977) | Black & Woman* [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=oYJje4k5ML>
- ▶ Valencia, Gustavo y Cruzado, Elizabeth. (2016). *La Creación de un Museo en una Escuela: El Patrimonio Cultural en Nivín, Perú*. Recuperado de [https://museumcommunities.files.wordpress.com/2016/06/0052\\_part1\\_cs2\\_valenciacruzado\\_museumshowto\\_spanish.pdf](https://museumcommunities.files.wordpress.com/2016/06/0052_part1_cs2_valenciacruzado_museumshowto_spanish.pdf)
- ▶ Velázquez, Jasanía. (7 de octubre, 2010). *Los Apus y sus animales*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=uaWedpW21ps>
- ▶ Viajero en 360. (8 de julio, 2014). *OLLANTAY RAYMI - Ollantaytambo - Cusco - drama Ollantay* [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=Ra7Clzh7gXc>

# ÍNDICE DE IMÁGENES

- Pág. 17.** “Los Matsés”. © Adrián Portugal
- Pág. 18.** “Mujeres aymara”, Unión de Mujeres Aymaras del Abya Yala (UMA).  
© Rosa Palomino y Yeny Páucar
- Pág. 21.** “El Zorro y el Cuy”, *Manos que cuentan*. © Rossana Reátegui
- Pág. 23.** *Callejón de un solo caño* (Victoria Santa Cruz y Abelardo Vásquez, Compañía Cumanana, 1960). © Archivo familiar Octavio Santa Cruz
- Pág. 26.** Victoria Santa Cruz (Revista *ERPA*, 1967). © Archivo familiar Octavio Santa Cruz
- Pág. 28.** “Mujeres en el río”. © Leonardo Tello
- Pág. 30.** “Tigre Negro” (detalle del mural *Antiguamente en el monte* del Bulevar Infantil, Casa de la Literatura Peruana, 2017). © Harry Pinedo
- Pág. 33.** “Gregorio Condori Mamani conversando”. © Eulogio Nishiyama
- Pág. 34.** “Costumbres y vivencias del valle del Mantaro”, Sixto Seguil (2005). © Tom Quiroz Casa de la Literatura)
- Págs. 35 y 36.** “Costumbres y vivencias del valle del Mantaro” (detalles de mate burilado), Sixto Seguil (2005). © Tom Quiroz (Casa de la Literatura)
- Págs. 38 y 40.** “Camina el autor” y “Conquista: Atahualpa inca está en la ciudad”, Nueva corónica y buen gobierno (s. XVII). © Felipe Guamán Poma de Ayala
- Pág. 39.** *Historia general del Perú* (s. XVII). © Inca Garcilaso de la Vega
- Pág. 42.** *La Conquista del Perú* (detalle) (s. XVI). © Francisco de Xerex (John Carter Brown Library)
- Págs. 44 y 48.** *Ollantay*, estreno teatral (1953). © Archivo familiar Salazar Bondy
- Pág. 51.** *Y el Perú, ¿qué?* (detalle de mural), Josué Sánchez (2015). © Tom Quiroz (Casa de la Literatura)

- Pág. 52.** José María Arguedas y Carolina Teillier en el río Rimac. © Sybila Arredondo
- Pág. 56.** "Piedras en reposo V" (2008). © Dante Gonzalez
- Pág. 58.** *Rutsí, el pequeño alucinado*. © Rosario Núñez
- Pág. 60.** *Rutsí, el pequeño alucinado* (detalle). © Rosario Núñez
- Pág. 62.** Pilar Dughi. © Archivo *Caretas* (1997)
- Pág. 66.** Plaza de Huamanga (2016). © Verónica Zela
- Pág. 69.** "Un día cualquiera", serie fotográfica *Los Inocentes* (2011). © Colectivo Supay
- Pág. 70.** Flora Tristán
- Pág. 73.** "Dársena del Callao s. XIX". © Archivo BNP
- Pág. 75.** *Lima la horrible* (publicidad) (1964). © Archivo familiar Salazar Bondy
- Pág. 78.** *Lima la horrible*, adaptación en historieta (2015). © Miguel Det
- Pág. 80.** "La avenida del Cloro eterno" y "A todos los prófugos del mundo", *Cuadernos ológrafos*.  
© Editorial Pesopluma
- Pág. 82.** *Cuadernos ológrafos* (detalle). © Editorial Pesopluma
- Pág. 84.** Primitivo Evanán (taller ADAPS). © Karen Bernedo
- Pág. 85.** "Llegada a Lima", Primitivo Evanán. © Tom Quiroz (Casa de la Literatura)
- Pág. 86.** "Llegada a Lima" (detalle), Primitivo Evanán. © Tom Quiroz (Casa de la Literatura)
- Pág. 89.** "Adán y Eva Acuarela" "Dos jovencitas dos ninfas". © José María Eguren
- Pág. 90.** "Casa de Vallejo" (2012). © Dante Gonzalez
- Pág. 93.** "César Vallejo (I)" (1938). © Pablo Picasso
- Pág. 95.** Jorge Eduardo Eielson (1967). © Archivo *Caretas*
- Pág. 97.** "Este pájaro amarillo es invisible sobre papel amarillo". © Jorge Eduardo Eielson
- Pág. 99.** Blanca Varela. © Familia de Blanca Varela
- Pág. 101.** "Strip tease" (manuscrito). © Blanca Varela

# ÍNDICE

## PRIMERA PARTE

- 6 La exposición
- 8 Sobre los itinerarios de lectura
  - 9 La Casa de la Literatura Peruana y su exposición permanente
  - 10 ¿Por qué usar estos itinerarios en el aula?
  - 10 ¿Qué encontramos en estos itinerarios?
  - 11 ¿Cómo trabajar estos contenidos?
- 12 Cómo orientarnos en estos itinerarios
- 13 Pautas para la conversación en el aula

## SEGUNDA PARTE

- 16 **Voces tejidas**
  - 18 Relato de tradición oral aymara: “El zorro y el ratón”
  - 23 Poema afroperuano: “Me gritaron negra”, de Victoria Santa Cruz
  - 28 Relato testimonial kukama-kukamiria: “Tigre Negro”
  
- 32 **Desencuentros, el deseo de la voz**
  - 34 Mate burilado, de Sixto Seguil: Costumbres y vivencias del pueblo andino del valle del Mantaro
  - 38 *Nueva corónica y buen gobierno*, de Felipe Guamán Poma de Ayala
  - 39 *Historia general del Perú*, del Inca Garcilaso de la Vega
  - 44 *Ollantay*, drama anónimo en quechua, adaptado por Sebastián Salazar Bondy y César Miró



50 **Urdimbres y sutilezas**

52 *Los ríos profundos*, de José María Arguedas: "El viejo"

58 *Rutsí, el pequeño alucinado*, de Carlota Carvallo: "De cómo Rutsí salió de la selva"

62 "Las chicas de la yogurtería": cuento de *Ave de la noche*, de Pilar Dughi

68 **Toda ciudad es un destino**

70 *Peregrinaciones de una paria, memorias de Flora Tristán*: "Mi partida de Arequipa"

75 *Lima la horrible, ensayo de Sebastián Salazar Bondy*: "El azar es nuestra deidad"

80 *La avenida del cloro eterno*, de Luis Hernández Camarero: poema dedicado A Alfonso Barrantes Lingán

84 *Tabla de Sarhua*, de Primitivo Evanán: *Llegada a Lima*

88 **El poema es mi cuerpo**

90 *Poemas humanos*, de César Vallejo: "El alma que sufrió de ser su cuerpo"

95 Pequeña música de cámaras: "Papel", poema de Jorge Eduardo Eielson

99 *Falso teclado*: "Strip tease", poema de Blanca Varela

## TERCERA PARTE

104 **Pasos básicos para desarrollar proyectos de aprendizaje**

105 Edición de libros

106 Exposición museográfica

109 Representación escénica

111 Referencia bibliográfica

114 Índice de imágenes











ISBN: 978-612-48004-5-0



Así como el Qhapaq Ñan que forjaron nuestros antepasados, la literatura peruana presenta muchos caminos y conexiones donde el solo gusto de andar puede llevarnos a lugares inesperados. Ante tanta diversidad hace falta cierta orientación para no extraviarse.

El presente itinerario de lectura es una propuesta pedagógica que ofrecemos para poder andar a paso seguro por la historia de nuestra literatura. A partir de la exposición *Intensidad y altura de la literatura peruana* hemos reunido una serie de pautas y herramientas que pueden servir como alternativa a los docentes para la enseñanza de nuestras letras bajo una mirada intercultural y reflexiva. De esta manera, la Casa de la Literatura Peruana se suma al mismo viaje buscando hacer dialogar las múltiples identidades que nos acompañan.



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

10 AÑOS

INTENSIDAD  
Y ALTURA  
de la literatura peruana



# OBRAS LITERARIAS Y COMPETENCIAS DEL CURRÍCULO NACIONAL



ÁREAS	CAPACIDADES	VOCES TEJIDAS			DESENCUENTROS, EL DESEO DE LA VOZ			URDUMBRES Y SUTILEZAS			TODA CIUDAD ES UN DESTINO				EL POEMA ES MI CUERPO		
		Surumpitha achakumpitha / El zorro y el ratón	Me gritaron negra	Yawara Suni / Tigre Negro	Mate Butilado	Nueva Corónica y Buen Gobierno / Historia general del Perú	Ollantay	Los ríos profundos	Rutsí, el pequeño alucinado	Las chicas de la yogurtería	Peregrinaciones de una paria	Lima la horrible	A Alfonso Barrantes	Tablas de Sarhua	El alma que sufrió de ser su cuerpo	Papel	Strip tease
Comunicación	Se comunica oralmente																
	Obtiene información de textos orales	x		x													
	Infiere e interpreta información de textos orales	x		x													
	Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto oral	x		x													
	Lee diversos tipos de textos escritos																
	Obtiene información del texto escrito		x			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Infiere e interpreta información del texto		x			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto escrito		x			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Escribe diversos tipos de textos																
	Adecúa el texto a la situación comunicativa	x	x			x					x						
	Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	x	x	x	x	x	x				x	x	x	x	x	x	x
	Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	x	x	x	x	x	x				x	x	x	x	x	x	x
	Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto escrito	x	x	x	x	x	x				x	x	x	x	x	x	x

